

出國報告（出國類別：考察）

「日本無形文化財之傳承制度與 傳統產業活化案例研習」 赴日研習報告書



服務機關：行政院文化建設委員會
文化資產總管理處籌備處
姓名職稱：吳華宗組長、陳嘉瑞科長、
黃巧惠專員
派赴國家：日本
出國期間：100年8月7日至8月13日
報告日期：100年10月

摘 要

日本將傳統戲劇、音樂與舞蹈之表演藝術，以及民俗活動等文化資產分為「無形文化財」與「無形民俗文化財」，目的在於反映這兩類活動作為非物質文化遺產的不同特性，為了不使傳承工作成為某一特定團體之義務，日本在法令上並未明確規定保存團體，但由於保護行政之需要，實務上仍由一核心團體來推動傳承工作。日本對於無形文化財「技藝」與「保持者」在保護制度中的定位與關係有明確區別，國家認定之保持者，受到尊崇與榮耀，而技藝部分，則由行政法人團體或特別成立相關保存會執行傳承的工作。

本次參訪及視察地點有東京文化財研究所、金澤市民藝術村、金澤職人大學校、兼六園、財團法人日光社寺文化財保存會、日光東照宮、鹿沼今宮附祭典活動保存會、淺草寺、國立劇場、日本藝術文化振興會及全日本鄉土藝能協會，共計 11 處，在活化、保存、傳承與推廣無形文化資產之相關工作，對於我國極具參考價值。

本次研修著重實際去瞭解日本文化財相關保護制度，傳承及人才培育工作之進行方式、基礎資料蒐集與研究工作，及如何與世界各國進行國際交流活動。無形文化財除了傳統表演藝術、民俗活動之外，也包括傳統文化財修護相關保存技術，其傳習制度與不同性質保存會之組織現況，皆藉由實務勘查與台日雙方訪談而取得重要地瞭解。另一方面，日本傳統產業文化資產空間如何活化再利用，開發新的產業契機，也是此行訪問重點。

目 次

壹、目的	4
貳、過程及紀要	4
一、第一天：8月7日	5
出國日：由桃園機場搭機前往日本成田機場	
二、第二天：8月8日	5
(一)開講式：財團法人日本國際協力中心(JICE)	5
(二)研修參訪地點：獨立行政法人東京文化財研究所	8
三、第三天：8月9日	22
(一)研修參訪地點：金澤市民藝術村	22
(二)研修參訪地點：金澤職人大學校	49
四、第四天：8月10日	62
(一)研修參訪地點：財團法人日光社寺文化財保存會	62
(二)研修參訪地點：日光東照宮	80
五、第五天：8月11日	89
(一)研修參訪地點：鹿沼今宮附祭典活動保存會	89
(二)視察參訪地點：淺草寺	105
六、第六天：8月12日	115
(一)研修參訪地點：國立劇場	115
(二)研修參訪地點：獨立行政法人日本藝術文化振興會	120
(三)研修參訪地點：社團法人全日本鄉土藝能協會	131
(四)閉講式：經濟部台北駐日經濟文化代表處	139
七、第七天：8月13日	141
返國日：由日本成田機場搭機返回桃園機場	
參、心得與建議	141

「日本無形文化財之傳承制度與傳統產業活化案例研習」

赴日研習報告書

壹、目的

行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處自 96 年正式成立後，積極推動各類文化資產業務的執行，並設立無形文化資產組專責推動無形文化資產相關業務，基於無形文化資產係以日本無形文化財為主要參考對象，有必要讓業務相關人員親赴日本實地研修無形文化財之保存、傳承運作實務，及相關文化財之公開、活用策略與振興事業之經驗交流學習，作為我國文化資產業務推動之重要實務經驗參考。

由於台灣文化資產保存法（以下簡稱文資法）於 2005 年大幅度修正，使得無形文化資產保護行政權責明確化而正要邁開步閥，我國具體作業辦法的擬定與執行需要借鑑日本豐富的經驗。日本是較早以法令制度保護非物質文化遺產的國家，對於國際社會發展非物質文化遺產的概念，以及保護工作的展開扮演了示範及關鍵性的角色，因此，如何建立相關保護與傳承制度，是此行研修參訪學習的目的。

貳、過程及紀要

本案由本處無形文化資產組吳華宗組長、陳嘉瑞科長及黃巧惠專員三人赴日研修，出國日期為 100 年 8 月 7 日至 8 月 13 日，含往返時間共計 7 日。本報告以參訪行程先後，逐一記述訪問過程與訪談要點，併附相關資料。

本處申請通過經濟部台日技術合作計畫，事先即擬定赴日參訪及研修地點，提供經濟部台北駐日經濟文化代表處委託具有多年國際交流協力經驗的財團法人日本國際協力中心（簡稱 JICE），排定參訪行程，本處三名研修員於 8 月 7 日

赴日，並由研修監理員暨翻譯人員馬場節子小姐全程帶領前往參訪地點。

一、第一天：8月7日由桃園機場搭機抵達日本成田機場，自行前往東京目黑區旅館入住。

出發前往日本東京首日，清早由桃園機場搭乘長榮航空公司班機，於下午2時抵達日本成田機場，一行三人轉搭 JR 機場特快列車往東京市區，轉乘 JR 線地鐵至目黑站，再徒步前往旅館（Hotel Princess Garden）辦理入住手續。

二、第二天：8月8日

（一）開講式：前往經濟部台北駐日經濟文化代表處委託辦理此案的財團法人日本國際協力中心（簡稱 JICE）會議室

與會者：駐日代表處謝偉馨先生、JICE 海外事業部國際研修準備室室長中村 稔先生、小林 光小姐

財團法人日本國際協力中心國內研修部研修監理員馬場節子女士是我們此行的全程翻譯人員，上午 10 時於旅館大廳與本處三名研修員會合後，一起前往東京都新宿區 JICE 辦公室，參加開講儀式。

首先由駐日代表處謝偉馨先生致詞，他期望此行程是來日本結交國際友人，促成無形文化資產台日技術經驗之交換，將來亦可邀請日本朋友去台，多作雙方的參訪交流活動。

接著由 JICE 中村 稔先生向我們表達歡迎之意，其說明此團是今年的第一批赴日研修人員，日人非常期盼台灣研修人員的來訪，相信日本即將受訪的單位也同樣珍惜此次的交流機會。JICE 成立 30 年來，每年進行台日國際協力工作，接待世界各國超過 8000 名研修參訪人員訪日，已積累長時間的國際合作經驗。中村 稔先生有兩項請求：其一，希望通過此次研修安排，我們能吸取許多日本經驗，此行非單方面研修，應積極與日方交換意見；其二，此行學習獲得之經驗

與人際網絡，希望有助於無形文化財之推廣工作，並把在日本的各項情況及與日人的互動經驗傳達給台灣民眾，馬場節子女士會一直擔任全程翻譯工作，若有任何意見可以即時向她反映。

JICE 承辦人員小林 光小姐為我們介紹往後每天的研修行程安排，因本處研修員有預先提供較明確的參訪地點，使行程排定之工作能順利進行。最後由本處三名研修員各自發表此行之目的後，開講儀式結束，準備下午前往東京都台東區上野公園旁的獨立行政法人東京文化財研究所訪問。

※開講式流程

2011 年度日台技術合作 「日本無形文化遺產的繼承 制度及活躍傳統產業的課題學習」 研修

開講式

日時：	2011 年 8 月 8 日 (一) 11:00-11:30		
場所：	財団法人 日本國際協力中心 (JICE) 3 層董事會議室 (東京都新宿區西新宿 8 丁目 14 番 24 号)		
出席人員：	謝 偉馨 (Mr. HSIEH, Wei Shing)	台北駐日經濟文化代表處經濟組	
研修生	吳華宗 (Mr. Wu, Hua Tsung)	行政院文化建設委員會 文化資產總管理處籌備處 無形文化管理組	組長
	陳嘉瑞 (Mr. Chen, Chia Jui)	行政院文化建設委員會 文化資產總管理處籌備處 無形文化管理組保存技術科	科長
	黃巧亮 (Ms. Huang Chiao Hui)	行政院文化建設委員會 文化資產總管理處籌備處 無形文化管理組保存技術科	科員
JICE	中村 稔 小林 光 馬場 節子	海外事業部國際研修中心籌備室室長 海外事業部國際研修中心籌備室 研修監理員(翻譯)	

程序

開會之詞	
11:00-11:05 致詞	台北駐日經濟文化代表處經濟組 技術交流推進役 謝 偉馨
11:05-11:10 致詞	財団法人 日本國際協力中心 國際研修中心籌備室室長 中村 稔
11:10-11:25 研修生自我介紹	
11:25-11:30 出席人員介紹	
閉會之詞	
開講式結束後，接著進行研修安排說明會 (約 30 分鐘)，預定結束於 12 點左右。	

※8月8日開講式合影



研修日程表

平成23年度日台技術協力「日本無形文化財の継承制度及び伝統産業活性化のケーススタディ」研修

日程表(案)

2011年7月29日

月日	時間	研修内容	窓口・講師	研修場所	宿泊
1 8月7日	日	来 日 (08:50桃園-13:15成田)	長榮航空 BR2198		東京
2 8月8日	11:00-11:30	開講式	台北駐日経済文化代表處 財団法人日本国際協力センター	JICE役員会議室	東京
	11:30-12:00	オリエンテーション(日程・注意事項等)	財団法人日本国際協力センター	JICE役員会議室	
	14:00-16:00	<講義>日本の指定無形文化財の保存・継承の状況について <視察>パネル展示	<講師> 独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所 無形文化遺産部 部長 宮田 繁幸 氏	東京文化財研究所 (台東区上野)	
	午前 東京⇒金沢(3時間)				
3 8月9日	13:00-14:00	<視察>金沢市民芸術村	<講師>金沢市民芸術村	金沢市民芸術村	金沢
	14:00-16:00	<講義>金沢職人大学校の事業概要— 伝統技術の保全・継承と、熟練技術者の 育成システムについて	<講師>金沢職人大学校	金沢職人大学校	
	16:30-18:00	<視察>兼六園		兼六園	
午前 金沢⇒東京⇒日光(5時間)					
4 8月10日	14:30-17:00	<講義・視察>世界遺産日光東照宮と 平成の大修理	<講師> 財団法人日光社寺文化財保存会 彩色技術者 主任 薄田 了可 氏	日光東照宮	日光
5 8月11日	10:00-12:00	<講義・視察>「鹿沼今宮神社祭の 舞台行事」について(祭りの概要及び保 存・継承状況について)	<講師>鹿沼市教育委員会 生涯学習課 文化財係 渡辺 氏 及び、鹿沼いまみや付け祭り保存会 事務局長	舞台のまち中央公 園(鹿沼市)	東京
	午後 新鹿沼⇒浅草(1.5時間)				
6 8月12日	15:30-17:00	<視察>浅草寺		浅草寺	東京
	10:00-12:00	<視察>施設見学(劇場・稽古室等) <講義>無形文化財の保護・継承・美 成と国立劇場	<講師> 独立行政法人日本芸術文化振興会 理事 崎谷 康文 氏	国立劇場 (半蔵門)	
	14:00-16:00	<講義>日本の民俗芸能の育成と振興 にかかわる協会の事業内容・役割につ いて	<講師> 社団法人全日本郷土芸能協会 専務理事 坂井 晋子 氏ほか 事業ご担当者	協会事務所 (赤坂)	
	17:00-17:30	<評価会>	<出席>JICE、代表處	台北駐日経済文化 代表處	
	17:30-17:45	<閉講式>	<出席>代表處、JICE	台北駐日経済文化 代表處	
7 8月13日	土	帰 国 (14:15成田-16:50)	長榮航空 BR2197		

(二) 研修參訪地點：獨立行政法人東京文化財研究所

與會者：無形文化遺產部部長宮田繁幸先生

講題：日本無形文化遺產之保護

東京文化財研究所概要

東京文化財研究所的主要任務在於無形文化財之記錄、保存、調查、修復、資料收集、公開及人才育成，其組織架構分為三個研究部門及兩個中心。本研究所置所長、副所長各一人，以下針對各部門作一簡要介紹：

1.研究支援推進部：為行政支援管理室。

2.企畫情報部：企畫東京文化財研究所年報、概要刊物、網站，文化財情報的收集、蓄積與公開及管理資料閱覽室，情報系統的管理，國內及國際研究交流活動，研究成果的公開，出版「日本美術年鑑」、「美術研究」及各種研究報告書。

3.無形文化遺產部：分為無形文化財研究室、無形民俗文化財研究室及音聲映像記錄研究室，主要從事無形文化財的調查研究（包括能樂、樂器、人形淨瑠璃文樂及工藝技術等）、無形民俗文化財的調查研究（包括民俗藝能、祭禮行事及民俗技術等）。有關無形文化財的記錄作成與收集，包含講談的映像記錄作成、能樂的錄音、無形民俗文化財的映像記錄作成等。並特別成立音聲映像記錄室，配備專業錄音與錄影器材。

4.保存修復科學中心：從事外部協力工作（例如文化財的材質、構造關係調查、蟲害微生物調查、博物館及美術館的保存環境研究並提供援助與建言），普及活動（保存擔當學藝員研修，即訓練博物館的學藝員），教育（於東京藝術大學開設課程講座），發行定期刊物「保存科學」。

5.文化遺產國際協力中心：從事國際情報調查與收集，國際研究工作，保存修復事業的國際協力，人才養成及技術移轉等事業。

※東京文化財研究所



※部長宮田繁幸先生



※演講情形



※音聲映像記録室





※音聲映像記録室内有演出舞臺



※宮田先生耐心解說，馬場小姐細心翻譯





※組織圖

組織図

ORGANIZATION



※職員一覽

職員一覽

平成23年4月1日
As of April 1

STAFF

所長	亀井 伊達(建築史)	Director-General	KAMEI Nobuo
副所長	石崎 以志(地盤工学)	Deputy Director-General	ISHIZAKI Takeshi
研究支援推進部 Department of Research Support and Promotion			
部長	六川 勇五	Director	ROKUKAWA Shingo
管理室長	高柳 明	Head, Management Section	TAKAYANAGI Akira
係長(総務担当)	崎部 龍	Chief (General Affairs)	SAKIBE Tsuyoshi
係長(企画渉外担当)	井手 善二	Staff (Planning)	IIE Shinji
アソシエイトフェロー(企画渉外担当)	深井 哲	Associate Fellow (Planning)	FUKAI Hirotsu
係長(財務担当)	正木 敏博	Chief (Accounting)	MASAKI Toshihiro
専門職員(契約担当)	横山 利夫	Chief (Contracts)	KAJIYAMA Toshiro
企画情報部 Department of Art Research, Archives and Information Systems			
部長	田中 涼(日本近代絵画史)	Director	TANAKA Atsushi
情報システム研究室長	二神 裕子(考古科学)	Head, Research Information Section	FUTAGAMI Yoko
文化財アーカイブズ研究室長	津田 隆英(日本彫刻史)	Head, Archives Section	TSUDA Tetsuaki
文化形成研究室長	塩行 純(日本近代絵画史)	Head, Art Research Materials Section	SHIOYA Jun
近・現代視覚芸術研究室長	山梨 絵美子(日本近代絵画史)	Head, Modern/Contemporary Art Section	YAMANASHI Emiko
広領域研究室長	岡田 穂(日本中世近世絵画史)	Head, Trans-Disciplinary Research Section	WATADA Minoru
主任研究員	小林 達朗(日本中世絵画史)	Senior Researcher	KOBAYASHI Tatsuhiro
主任研究員	江村 知子(日本近世絵画史)	Senior Researcher	EMURA Tomoko
研究員	柳井 舞(日本彫刻史)	Researcher	SARAI Mai
専門職員	城野 結志(美術写真)	Artificer	SHIRONO Seiji
特別研究員	中村 明子(西洋絵画史)	Research Fellow	NAKAMURA Akiko
特別研究員	島光 美佳子(美術写真)	Research Fellow	TORIMITSU Mikako
特別研究員	井上 さやか(美術資料)	Research Fellow	INOUE Sayaka
無形文化遺産部 Department of Intangible Cultural Heritage			
部長	宮田 繁幸(民俗芸能)	Director	MIYATA Shingyuki
無形文化財研究室長	高野 以三子(日本音楽史)	Head, Intangible Cultural Properties Section	TAKAKUWA Izumi
無形民俗文化財研究室長(事務)	宮田 繁幸(民俗芸能)	Head, Intangible Folk Cultural Properties Section (acting head)	MIYATA Shingyuki
音声・映像記録研究室長	飯島 満(込世芸能)	Head, Audio-Visual Documentation Section	IJIMA Mitsuru
研究員	菊池 環子(工芸技術)	Researcher	KIKUCHI Riyo
研究員	今石 みさち(民俗学)	Researcher	IMAISHI Misato
保存修復科学センター Center for Conservation Science and Restoration Techniques			
センター長(兼務)	石崎 以志(地盤工学)	Director (acting head)	ISHIZAKI Takeshi
副センター長	岡田 健(文化財学)	Deputy Director	OKADA Ken
保存科学研究室長	佐野 千絵(環境化学)	Head, Conservation Science Section	SANO Chie
分析科学研究室長	早川 幸弘(分析化学)	Head, Analytical Science Section	HAYAKAWA Yasuhiro
生物科学研究室長	木川 ひか(生物化学)	Head, Biological Science Section	KIGAWA Hika
修復材料研究室長	杉原 信明(地盤学)	Head, Restoration Materials Science Section	KUCHITSU Nobuaki
伝統技術研究室長	北野 慎幸(建築技術史)	Head, Technical Standard Section	KITANO Nobuhiko
近代文化遺産研究室長	中山 俊介(船舶工学)	Head, Modern Cultural Properties Section	NAKAYAMA Shunsuke
主任研究員	古田 直人(分析化学)	Senior Researcher	YOSHIDA Naoto
主任研究員	大塚 将英(物質科学)	Senior Researcher	INOZUKA Masahide
主任研究員	早川 典子(有機化学)	Senior Researcher	HAYAKAWA Noriko
研究員	森洋 順之(土木工学)	Researcher	MORI Masayuki
研究員	佐藤 嘉則(微生物学)	Researcher	SATO Yoshinori
文化遺産国際協力センター Japan Center for International Cooperation in Conservation			
センター長	川野瀬 淳(高分子化学)	Director	KAWANOBE Wataru
国際情報研究室長	勝木 真一郎(美術史)	Head, Resource and Systems Research Section	KATSUKI Gen'ichiro
保存計画研究室長	友田 正幸(建築学)	Head, Conservation Design Section	TOMODA Masahiko
地域環境研究室長	山内 和也(考古学)	Head, Regional Environment Section	YAMAUCHI Kazuya
主任研究員	北藤 哲人(歴史科学)	Senior Researcher	KATO Masato
特別研究員	有村 誠(考古学)	Research Fellow	ARIMURA Makoto
特別研究員	栗山 悦子(中央アジア文化史)	Research Fellow	KAGEYAMA Etsuko
特別研究員	秋坂 コミイザベル(建築修復学)	Research Fellow	AKIEDA Yumi Isabella
特別研究員	豊平木 尚典(企画推進)	Research Fellow	HENJUKI Naomichi
特別研究員	島津 美子(保存科学)	Research Fellow	SHIMAZU Yoshiko
特別研究員	鈴木 真(建築学)	Research Fellow	SUZUKI Masaki
特別研究員	高木 知英(国際政治学)	Research Fellow	HARAMOTO Tomomi
特別研究員	原田 玲(保存計画)	Research Fellow	HARADA Rei
特別研究員	安倍 泰史(考古学)	Research Fellow	ABE Masaaki
特別研究員	山田 祐子(絵画修復)	Research Fellow	YAMADA Yuko
特別研究員	橋 京子(絵画修復)	Research Fellow	KUSUNOKI Kyoko

※沿革

● 沿革

昭和5年 6月28日	帝國美術院に附屬美術研究所が設置される。
昭和22年 5月 3日	国立科学館附屬美術研究所となる。
昭和25年 8月29日	文化財保護委員会の附屬機関となる。
昭和26年 1月31日	第一研究部、第二研究部、資料部、庶務室が置かれる。
昭和27年 4月 1日	美術研究所は、東京文化財研究所となり、美術部、芸藝部、保存科学部、庶務室が置かれる。
昭和28年 7月 1日	東京文化財研究所は、東京国立文化財研究所となる。
昭和36年 9月16日	庶務室は、庶務課となる。
昭和43年 6月15日	文部省設置法の一部が改正され、文化庁の附屬機関となる。
昭和48年 4月12日	修復技術部が設けられ、4部1課となる。
昭和52年 4月18日	情報資料部が設けられ、5部1課となる。
昭和59年 6月28日	文部省組織令が改正され、文化庁の附屬機関となる。
平成 2年10月 1日	アジア文化財保存研究室が設けられ、5部1室1課となる。
平成 5年 4月 1日	アジア文化財保存研究室は、国際文化財保存修復協力センターとなる。
平成 7年 4月 1日	国際文化財保存修復協力センターが設けられ、1センター5部1課となる。東京藝術大学大学館と浦安講堂を開設。
平成12年 5月11日	新講堂舎(新築)竣工を記念し、開館記念式典を挙げる。この日を開所記念日と定める。
平成13年 4月 1日	東京国立文化財研究所は、独立行政法人文化財研究所東京文化財研究所となり、1センター5部1室1課(庶務室・情報調整室)となる。
平成18年 4月 1日	協力調整官・情報調整室は企画情報部、芸術部は有形文化遺産課、国際文化財保存修復協力センターは文化遺産(国際協力センター)となり、1センター6部となる。
平成19年 4月 1日	独立行政法人国立文化財機構東京文化財研究所となる。美術部を企画情報部に、保存科学部と修復技術部は保存修復科学センターに統合、3部2センターとなる。
平成22年 4月 1日	管理課は研究支援課となる。

關於東京文化財研究所無形文化遺產部

原稱為「藝能部」，平成18年（2007年）改為「無形文化遺產部」，擴大任務與使命感。此部門之研究成果日益增多，研究對象擴大，再加上無形文化財之社會環境的變遷，對於這些變化皆應作成記錄。部長認為研究論文受到社會高度評價，應在文化財保護現象中能發揮作用的，才是有用的論文。

無形文化遺產部對於支撐技術的工具、材料製作人員，都要調查研究。本部主要的職責在於無形文化財資料的保存、整理與活用；音聲映像記錄研究室的設置並提升數位錄音技術，逐步完成映像記錄資料庫；開辦公開學術講座（每年一回，以一般民眾為對象，發表研究成果）與舉行保存、記錄資料鑑賞會。另外，於本研究所每年12月份召開「無形民俗文化財研究協議會」，藉由不同主題的開講與交流，促成資料的交換與共享機會，並彙整發行成刊物。

東京文化財研究所在國際的對應（即國際合作）方面，每年定期召開國際研討會，由所內的三部兩中心輪流召開，故每5年輪流舉辦一次，研討會成果報告會上傳網站供讀者查閱，而今年度（2011年）9月準備召開的研討會，主題是「工藝技術與染織技術」。國際合作的另一部分，是從事國際情報交換和研究交

流，積極的與海外諸機關交換經驗，例如與韓國文化財研究所交換研究人員等。惟派往國外交流的研究人員，語言的障礙是一種限制。

無形文化遺産部の活動 Studies and Activities

調査・研究 Research and Study

無形文化財の調査研究 Research on Intangible Cultural Properties

- 能楽の調査研究
Nogaku
- 楽器の調査研究
Musical Instruments
- 人形浄瑠璃文楽の調査研究
Ningyōjoruri Bunraku
- 工芸技術の調査研究
Craft techniques

無形民俗文化財の調査研究 Research on Intangible Folk Cultural Properties

- 民俗芸能・祭礼行事の調査研究
Folk performing arts, festivals and events
- 民俗技術の調査研究
Folk techniques

現実的な課題への対応 Responding to Actual Issues

- 無形民俗文化財研究協議会の開催
Conference on the Study of Intangible Folk Cultural Properties
- 無形文化遺産保護に対する助言・指導
Advice on safeguarding intangible cultural heritage

無形文化遺産の記録作成・収集 Documentation and Archiving of Intangible Cultural Heritage

- 講談の映像記録作成
Making audio-visual documentation of kōdan
- 能楽語の録音
Recording nogaku
- 無形民俗文化財の映像記録作成への助言
Providing advice for audio-visual documentation of intangible folk cultural properties
- 寄贈記録の受け入れ・管理
Accepting and managing endowed documents

研究成果の公開 Publicizing of Results

出版物 Publications

- 『無形文化遺産研究報告』
Research and Reports on Intangible Cultural Heritage
- 『無形民俗文化財研究協議会報告書』
Report of the Conference on the Study of Intangible Folk Cultural Properties

公開学術講座の開催 Public Lectures

記録資料の公開 Publicizing of Documents

無形文化遺産部作成・所蔵資料のデジタル化 Digitization of Documents and Materials Made or Owned by the Department of Intangible Cultural Heritage

データベースの公開 Publicizing of Database

- 伝統芸能関係三雑誌所載文献データベース
Database on articles related to traditional performing arts in *Yōkyōkai*, *Nogakugaho* and *Makua*
- 伝統楽器情報データベース
Database on traditional musical instruments
- 所蔵資料目録の作成
Inventory of collected documents
- 地方自治体等の作成した無形文化遺産の記録の所在情報データベースの構築
Construction of database on the location of documents on intangible cultural heritage made by local governments and other institutions

無形文化遺産分野での国際交流 International Exchange in the Field of Intangible Cultural Heritage

- 韓国文化財研究所との研究交流
Research exchange with the National Research Institute for Cultural Properties, Korea
- 海外の研究者集会等への参加
Participation in international study meetings
- 海外研究者の招へい
Invitation of overseas scholars

※東京文化財研究所内の展示空間



※演出準備室



※研修情形



有關日本無形文化財

聯合國教育、科學及文化組織於 2003 年公佈保護非物質文化遺產公約，2006 年開始施行，文化遺產的保護範圍擴大到無形文化財，世界各國皆承認其重要性。日本是較早開始從事保護作為的國家，而如何保護應按各國不同的國情，有其自己的保護方法。

日本無形文化財的範疇有三類：(一)無形文化財(含傳統藝能、傳統工藝技術及其他)，認為需重點保護者，國家就「指定」為無形文化財。(二)無形民俗文化財(含風俗習慣、民俗藝能與民俗技術等)，民俗藝能指非職業、是一般民眾非上班時間的藝能；而民俗技術是一個新概念，是與農業、漁業有關的技術，傳承自祖先。(三)文化財保存技術，並不屬文化財本身，是為保存文化財所需要的技術，例如針對古廟、古建築之傳統修理技術，或傳統樂器的維修技術等。針對重要者，國家即「選定」為保存技術。

指定、認定文化財數量

截至 2011 年 8 月止，無形文化財之指定數量如下：

1.重要無形文化財：

- (1) 各個認定：文化財數量 82 (藝能 39, 傳統工藝技術 43)；保持者數量 115 (藝能 56, 傳統工藝技術 59)。各個認定者俗稱為「人間國寶」。
- (2) 總合／團體認定：文化財數量 26 (藝能 12, 傳統工藝技術 14)；團體認定數量 26 (藝能 12, 傳統工藝技術 14)。

2.重要無形民俗文化財：指風俗慣習(生產、遊技、競技、社會生活、年中行事、祭禮行事等)、民俗藝能及民俗技術。

文化財數量 272：

- (1) 民俗藝能 154；
- (2) 風俗慣習 107；
- (3) 民俗技術 11。

3.選定保存技術：

- (1) 個人認定：選定數 45，保持者數 51；
- (2) 保持團體認定：選定數 29，保持團體數 31。(選定數與保持團體數量不一，係因漆器有 2 個保持團體，如日本文化財漆器協會作加工處理，另亦有從事材料收集、漆樹採集工作之團體。)而選定保存技術，會有 1 項技術有 2 個保持團體，或 2 項技術同屬於 1 個保持團體之情形。

文化財之歷史背景

文化財保護法制定於 1950 年，首次提出「無形文化財」這個概念，二次世界大戰後人們生活方式的快速改變，有志者針對即將消滅、瀕危的傳統事物進行反思與補救。1954 年修法，文化財要視其歷史上、藝術上有無價值，並開始「認定」重要文化財，而保持者的認定即「人間國寶」概念的產生。

1975 年，高速經濟成長已趨穩定緩和，國家對於文化問題開始採取保護措施。文化財保護法增加「無形民俗文化財」（典型的風俗慣習、藝能的變遷）之認定與「文化財保存技術」（傳統之修理技術）之選定。

無形文化財的保護政策

1. 國家針對重要文化財及文化財保存技術給予國庫補助：

- (1) 後繼者養成事業：國家（如由獨立行政法人國立劇場撥款辦理）一年補助 200 萬日幣，作為培養接班人與提高藝能技術之用途。另文化廳針對保存技術保持者一年補助 110 萬日幣，由保持者提出計畫，年底提出結算報告，但政府不會嚴格作審查，是為榮譽、生活津貼補助性質居多。
- (2) 政府記錄作成事業：例如拍攝影音錄像記錄影片等。

2. 國家針對重要民俗無形文化財給予國庫補助，包括：

- (1) 後繼者養成事業；
- (2) 樂器、用具等的修理、新調；
- (3) 文書、映像等記錄作成；
- (4) 普及啓發用資料作成等。

各地祭典是自行出資舉辦，可由各祭典之保存會提出保護計畫向國家提出補助申請，而非採用填寫申請表格或文件的方式。

有關實務相關提問

1. 「選定」、「指定」與「認定」有何不同？

宮田繁幸部長回答：保存技術是為「選定」；文化財項目是為「指定」；保持人／保持團體是為「認定」。

2.國家每年是否固定給予保持者 200 萬日幣？廢止保持者的原因為何？

宮田繁幸部長回答：是的。廢止的原因通常有兩種情形，其一為死亡；其二為身體狀況不能傳承。這是由法律上規定可以廢止，但目前實務面還沒有廢止過保持者，基於人情與人道考量，仍將此榮譽保留給保持者。目前日本正討論的作法為稱保持者為名譽的「人間國寶」，若其不能傳承而由別人代為提出計畫，則暫不給補助。

3.補助後，如何考核保持者的傳承情形？

宮田繁幸部長回答：以往是採年金（養老津貼）的方式，目前改為「特別助成金」，國家官員與學者們有默契，對於其傳承計畫報告大都是形式上的，不會嚴格審查。而今的人間國寶生活都不錯，尤其是歌舞伎類的。

※實務提問討論



※會談結束合影



三、第三天：8月9日

(一) 研修參訪地點：金澤市民藝術村

與會者：宮村晃子小姐

本次研習傳統產業活化案例，特別選定參訪金澤市民藝術村，它是閒置工業建築中的創意活動空間，傳統工業遺址經過修復與活化其功能，變身成爲市民休閒娛樂、創作實現夢想與空間再利用的新場所。

※金澤市民藝術村入口建築



※宮村晃子小姐



※於藝術村辦公室內會談



有關金澤的歷史

金澤市位於日本本州西石川縣境內，是保存江戶時代（1603-1867）以來，將近 400 年的歷史與傳統文化之城，文化與藝術活動是市民生活中不可或缺的要素。金澤市民藝術村設立於重新翻修後的木構紅磚造建築中，而這些建築曾經是即將被拆除的大和紡織廠倉庫。中心修復計畫基於互信基礎，透過市政府與市民之間的合夥關係來實行，且以社群發展的合作新方式吸引了各界的注意。

由於金澤市於二次大戰中並未遭到破壞，保留了大量的歷史性住宅及古城鎮的氛圍，此種古風吸引了大量觀光客造訪。傳統的表演藝術諸如能劇、能曲（Noh chanting）、日本民謠及茶道等，迄今仍受到市民的歡迎，其他傳統手工藝如漆器、金箔及加賀友禪染布等皆聞名於全日本。

※藝術村有提供市民遊憩的親水設計





金澤市民藝術村之設立

在 1993 年，當時的市長山出保（Tamotsu Yamade）視察市府打算買下的閒置紡織廠。廠房（面積 97,289 平方公尺）原建於 1919 年，在快速變動的經濟情況下，由於生產方式的劇烈變化，致使後來紡織廠結束營業。於 1923 年到 1927 年間落成的紅磚倉庫當時是預定被拆除的，當市長看到這些紅磚建築時，他認為建築物應該是留給下一代。因此，這個企劃的擬定在於重新運用這些建築物。市長在此企劃案中確立這個場地應該是具有原創性的，且是人民的聚會場所。這是個提供排演的場地，是音樂或其他藝術活動排練的場所。此政策的概念形成，主要因為金澤市有很多場地可容納這些藝術成果的展演，但卻沒有足夠的場地可供排演練習。地方性文化的推廣及發展需要許多具創意點子的市民來共同合作。

此外，過去的管制規章限制了文化與藝術活動的自由進行，為了回應對於管制解除的呼聲，藝術村一天 24 小時、一年 365 天皆開放使用。對於市內的公共設施來說，管制的解除是為首創。

從 1995 年秋天開始整修六棟木造舊建築，其中三棟強化了其混凝土結構。在原先的設計中，這些建築物不具備任何文化價值，因此做了大幅度的施工。例如，原本覆蓋住磚牆的灰泥被移除，露出磚塊結構，某些混凝土牆面則砌上瓦片

作裝飾。木造結構以鋼條和橫樑來強化，並根據其結構特性以及未來用途做翻修。在天花板挑高的寬敞室內空間中，木製支架及橫樑露出，帶出了倉庫的印象並呈現老建築的懷舊美感。

透過重新整修，這些倉庫得以重新被使用，而非僅止於保存，即便這些建築物不再發揮過去原本的功能，它們仍可達成活化再利用的目標。

金澤市民藝術村於 1996 年 10 月開幕。藝術村提供場地給各種活動的工作室：供戲劇、舞蹈、藝術的多用途排演室（樓層面積 148.34 平方公尺），戲劇排演室（842.27 公方公尺）、開放空間（771.45 平方公尺）、音樂排演室（497.68 平方公尺）以及藝術工作室（495 平方公尺）。建築物整修的花費共為 16 億日圓，僅為原地重建全新建築所花費的四分之一。

※藝術村保留舊倉庫的紅磚牆面





※建築内部保留木構骨架



※自然採光設計





※寬廣的內部展演空間



藝術村採市民管理機制

金澤市民藝術村是交由一般市民來管理的組織，管理事務的主管人由各領域（戲劇、音樂與藝術）遴選出。由於這些獲選的主管人對他們的相關領域有高度的認識與經驗，因此藝術村的硬體設施的營運可符合使用者的需求。

藝術村使用者人數持續增加，每年已超過 21 萬人次，且各個排演室在事前好幾個月即已預約客滿。排演室的使用主要在晚間，因為大部分的使用者在下班後到來，夜間凌晨的使用率也相當高，意味著市民享受在夜間使用排演室的自由。再者，即使工作室的設立概念是提供排演之用，它們的用途絕不僅限於此，工作室可作為戲劇與音樂的表演空間甚或是藝術展覽場地。這些活動提供對於文化藝術有興趣的市民使用此中心的機會。

藝術村的營運成本，市政府每年支付 1500 萬日圓，每位市民只須支付 328 日圓，納稅義務人對藝術村的負擔仍維持低價。

※音樂排演暨表演空間





※藝術村戶外景觀







(二) 研修參訪地點：金澤職人大學校

講題：金澤職人大學校的事業概要－傳統技術的保全、繼承與
熟練技術者的育成

與會者：事務次長德田幸夫先生、專科教師戶石久德先生

金澤職人大學校是建於平成 8 年，至今已 15 年了。當初金澤市長「山出保」欲建立古蹟及歷史建築的修復現場，然而工匠大都非當地人，而是鄰近城市的人，所以下定決心要建造這個學校，培養本市的修復人才。

歷史上從江戶時代開始，各地諸侯有權勢紛紛擁有其城市，在 1968 年（滿 400 週年），這個歷史悠久的城市，留下許多古老建築。若古老建築要改建，職人學校便請其提供不再需要的材料，由學校專科師生執行解體、完整構件編號後成為學校的教材，藉由重新教學組裝起來，目前學校內也有場所可以進行組裝。德田幸夫先生直言，前年金澤受封為日本歷史性城市的名號，因此，一定要留住保存技術的人才。

※事務次長德田幸夫先生



※專科教師戶石久徳先生



※座談情形

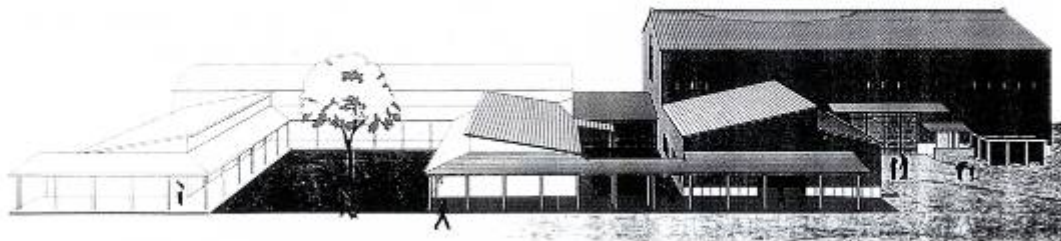




金澤職人大學校概況

施設概要

Outline



管理棟

実習棟



本科與修復專攻科介紹

職人大學校建築有管理棟（584.01 平方公尺）、教材倉庫（77.76 平方公尺）及實習棟（1153.46 平方公尺）等三個區域。學校目前本科開設九個科別，屬於第一階段學習課程，修業期間為 3 年，分別是石工科、瓦科、左官科、造園科、大工科、疊科、建具科、板金科及表具科，僅大工科學員招收 10 人，其他科學員招收 5 人。原則上每個月上課 4 次，1 次是 2 至 3 小時，主要是在夜間或假日上課，學費是完全免費的。入學資格是由各個行業協會推薦學員，不一定要相關職業，但須有 7 到 10 年的工作經驗，學員年齡為滿 30 歲至 50 歲之間。學員白天大都有自己的工作，是利用夜間來學校上課及學習特殊技術，也有幾個學員是行業管理階層的老闆，也願意在此學習。

本科

Subject



石工科 火作り、軟石・硬石加工、石積み、石材彫刻、モニュメント



左官科 石割置き引き、小舞掻き、漆喰壁塗り、海鼠壁塗り、漆喰飾り彫刻



大工科 起身・切廻・千鳥破風・唐破風屋製作、住宅建築、茶室製作、各種園芸製作



瓦科 製図実習、架台実習、瓦葺付積草、平・素瓦、衆瓦取付け、鈴り棟・雙平瓦積み



造園科 造園設計法、古式滝石組法、茶庭設計、雪吊り、樹木移植、石組・垣工・茶庭実習



畳科 畳の歴史、編織実習、手床製作、茶室畳製作、
西天拝殿、二層台編織四方種・種蒔製作



建具科 建具復旧、衝立製作、新緑製作、
茶室建具製作、組子製作、酒伊呂屏風製作



板金科 通具作り、絞りと打出し技法、
刺金(花摺製作)、鬼瓦・レリーフ製作



表具科 襖・屏風下製り実習、掛軸・仏表装実習、
創作表具、修復表装実習、拓本実習

修復専攻科



經過本科這3年修業年限，之後再進入修復專攻科（簡稱專科），就學期間亦為3年，不特別分科，研修內容為基礎理論、建築技法、保存科學、調查法、實測、製圖及見學演習等。專科目前有40名學員，有設計類的人才，也有5名市政府負責文化財工作的人員。本科及專科加起來有6年修業年限，學員若積極上課的話，學費全免，因有明確培養人才的目的，若非金澤市民想入學，也是可以的。通常9月份畢業，10月份又是新的修業年度，舊學員若沒修夠時數，可以再繼續修課。如果學員的出席率太低，學校會向推薦他入學的行業協會反應及要求改進。

本科學員畢業會獲市政府頒發「工匠技能士」的證書，專科學員畢業則為「歷史建築物修復士」證書，證書資格雖僅用於金澤市，但事實上是具有權威性的，因為職人學校的師資是權威有名的，例如住在京都、全國知名的「持田武夫」

老師，是每週五特地前來金澤授課，故名師指導下的學生，通常學習態度及學習成效都較好。

財源為何？金澤市政府委託職人大學校，每年給 5000 萬日圓，包含材料費及職員的薪水，財源並不多，但職員都覺得這樣的工作很有價值，值得努力去做。對於未來的責任，就是培養人才，並留下古建築物。

一般民眾可以諮詢職人大學校的學員，若民眾需要修復，可與學員自行商量是否收取費用。一般說來，大工科學員較快收到工作邀約，由此學員再邀別科學員一起承接修復工作，承接市政府的案子也是有的。學校與文化廳的聯繫較多，每當 10 月份新學期開始，有開學典禮，文化廳會派人演講致詞，學校不會給出席費用。除了金澤職人大學校，全日本已無其他同性質的學校，或許可能有類似的，但都要收費。職人大學校也會舉辦給民眾的公開講座，參加費用只收取 500 日圓。

※研修計畫

【本科】

分野	コンセプト	講座名	内容
実技	伝える 創る	・石工 ・瓦 ・左官 ・造園 ・大工 ・畳 ・建具 ・板金 ・表具	<ul style="list-style-type: none"> ● 金澤に残る伝統的で高度な技術の継承を目的として、各研修科独自のカリキュラムによる授業の展開 ● グループによる課題研究
教養	集う 交わる	職人の世界	<ul style="list-style-type: none"> ● 各分野の名工・名人と言われる人達の体験談を通して、職人の生き方を考える。 ● 職人としての心の在り方を考える。
		金沢を考える	<ul style="list-style-type: none"> ● 金沢の歴史とまちづくり、景観を考える。 ● 過去・現在・未来の金沢を考える。
		心を広げる	<ul style="list-style-type: none"> ● 演劇、音楽、美術、能の鑑賞等を通して優れた芸術・文化の世界を理解する。
見学 体験	集う 交わる 創る	金沢の匠の技に触れる	<ul style="list-style-type: none"> ● 金沢市内に残る優れた職人の技術を知る。 ● 各研修科単位による見学研修
		日本の伝統美に触れる	<ul style="list-style-type: none"> ● 県内外に残る優れた建造物の見学を通して相互研修（県内コース、県外コース）
		未知の世界に触れる	<ul style="list-style-type: none"> ● 陶芸等の異分野の芸術文化を体験する。 ● 幅広く様々な芸術文化に対する理解を深める。
総合 制作	交わる 創る	・総合実習 ・相互実習	<ul style="list-style-type: none"> ● 習得した技術を生かし、古建築物の修復や新築実習を行う。 ● 相互研修として茶室・庭園等の総合制作実習を行う。

【修復専攻科】

分野	コンセプト	講座名	内容
講義	集める 伝える	修復・復原の 基礎的な考え方	<ul style="list-style-type: none"> ● 修復・復原の考え方 ● 文化財保護法、修復に伴う法規 ● 文化財修復の設計監理の考え方
		環境計画・ 文化財保存科学など	<ul style="list-style-type: none"> ● まち並みづくりと歴史的建造物 ● 修復に関する木材保存の知識
		建築の歴史と住まい	<ul style="list-style-type: none"> ● 日本建築に見られる構造形式の特色 ● 寺社建築の特色、武家屋敷・町家・民家の特色 ● 木造建築の継手仕口の名称と用途 ● 耐震補強の設計知識の把握と演習

分野	コンセプト	講座名	内容
実習	創る 交わる 伝える	修復に必要な調査	<ul style="list-style-type: none"> ● 解体調査などの仕方と考え方 ● 修復記録の考え方 ● 建造物の実測及び製図
		修復関連業務演習	<ul style="list-style-type: none"> ● 仕様・積算演習 ● 現状変更の演習 ● 報告書の作成演習
		修復・復原の実習	<ul style="list-style-type: none"> ● 修復工法の知識と実際 ● 共同研究による修復作業
指導	創る 伝える	技能者・技術者 の育成	<ul style="list-style-type: none"> ● 文化財建造物の保護と活用 ● 技能者・技術者の育成 ● これからの都市と文化財 ● まちづくりと住まいについて ● 登録文化財制度の活用 ● 市民公開講座の開設

※各科修業場所





※繪圖教室



※學校入口處的牆面模型



※裱褙科修業場所



※瓦科等修業場所





(三) 視察參訪地點：兼六園

兼六園沿革

兼六園是文化財產指定庭園及特別名勝，至今仍完整地保留了江戶時代代表性的林泉迴遊式大庭園的特徵。

兼六園原本是歸屬於金澤城，是城堡的外圍庭院建築。城堡對面的斜坡地庭院的歷史最悠久。加賀藩第 5 代藩主前田綱紀 1676 年（延寶 4 年），將此地方的作事所（工程所）移至城堡內，建蓮池御亭，四周作為庭院。此為本園起源，當時被稱為蓮池庭。

1759 年（寶歷 9 年）金澤發生大火，蓮池庭大部分被燒毀。第 11 代藩主治脩致力於庭園的重建工程，並於 1774 年（安永 3 年）築造了保留至今的夕顏亭和翠瀑布。另外，東南平地千歲台一帶曾經有過 7 位家臣的武士家宅，幾經變遷也建過藩校等。1822 年（文政 5 年），第 12 代藩主齊廣建造了豪華的隱居地—竹澤府邸。在其庭院內挖曲水小溪，架各種石橋。竹澤府邸完成的那年，齊廣拜託奧州白河藩主白河樂翁為園取名。樂翁從中國宋代詩人李格非所著《洛陽名園

記》(原文：「洛人云，園圃之勝，不能相兼者六：務宏大者少幽邃；人力勝者少蒼古；多水泉者難眺望。兼此六者，唯湖園而已。予嘗游之，信然」。)中取其兼備宏大、幽邃、人力、蒼古、水泉及眺望之六勝，命名為「兼六園」。

竹澤府邸完工後僅 2 年，齊廣就去世了。第 13 代藩主齊泰拆毀該府邸擴挖霞之池塘，新增曲水，以求與既有的蓮池庭協調相稱。由此，形成了如今所看到的雄偉周遊式庭園基本結構。

廢藩後，1874 年（明治 7 年）5 月 7 日，兼六園向公眾開放。1922 年（大正 11 年）3 月 8 日，根據「史跡名勝天然紀念物保存法」之規定，被指定為「名勝」。1950 年（昭和 25 年），根據現行「文物保護法」，兼六園又被重新指定為「名勝」，1985 年（昭和 60 年）3 月 20 日還被認定為「特別名勝」。

※兼六園入口



※櫻岡



※霞池



※徽軫燈籠



※唐崎松



※兼六園遊覽圖



重要文化財：石川門

位於兼六園收費票口前方，是金澤城的搦手門（後門）。石川門和三十間長屋是舊金澤城為數不多的古建築之一，建於 1788 年（天明 8 年），被指定為國家的重要文化財，其白色閃耀的屋頂使用的是鉛瓦，目前整修中，項目包括櫓的漆喰壁、屋根等的補修及附屬左方太鼓塀的解體修理，整修期間為平成 23 年 8 月 1 日至平成 24 年 3 月下旬。

※石川門





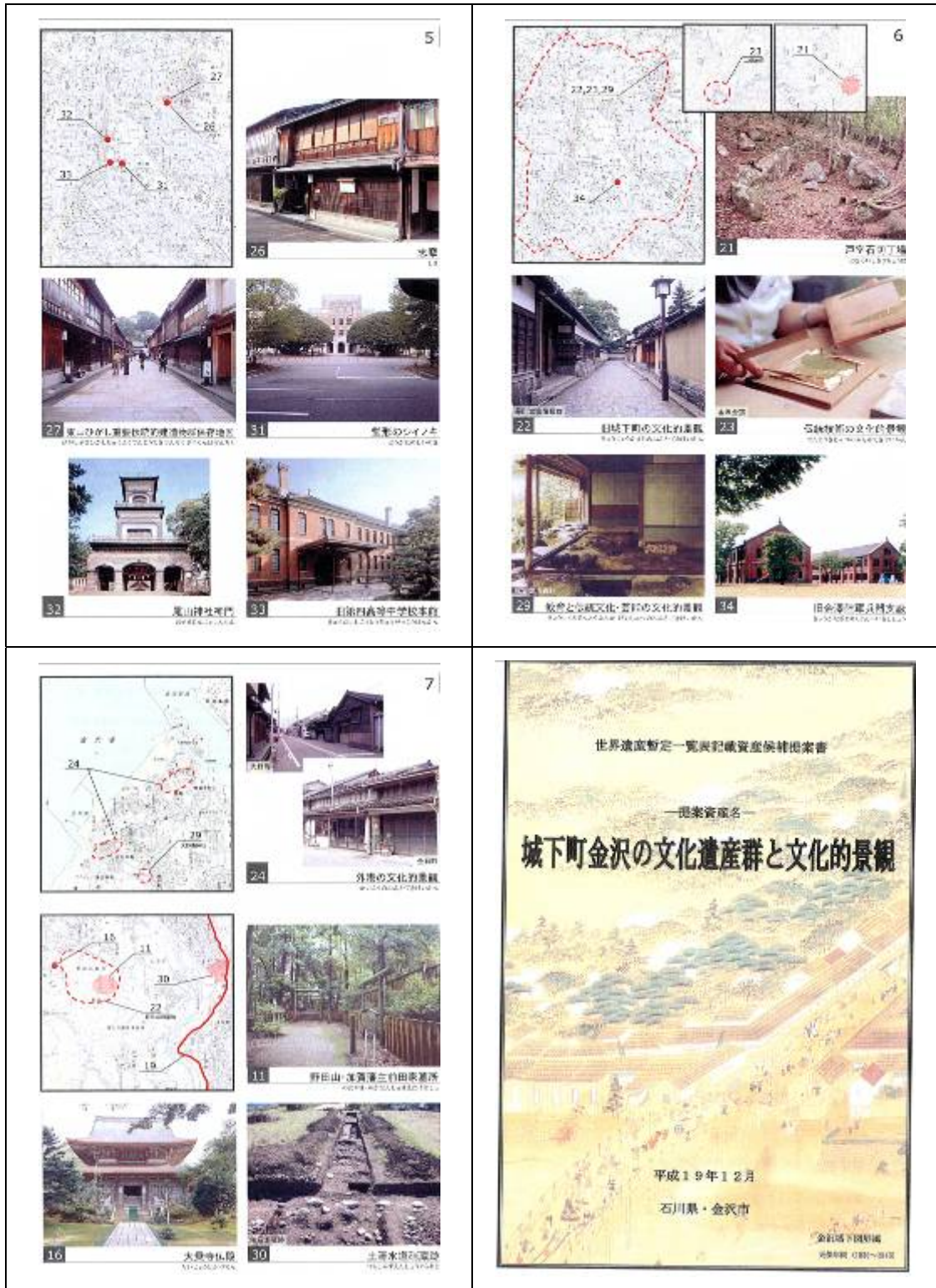
世界遺產提案

金澤市正努力提報世界遺產，提案名稱爲「城下町金澤的文化遺產群文化的景觀」，有關金澤的城廓、街路、寺院群、都市計畫及傳統技術等都是不可或缺的文化遺產，例如金澤城跡、石川門、三十間長屋、鶴丸倉庫、成巽閣、東山

重要傳統的建造物群保存地區、長町武家屋敷群及兼六園等等，都是具有重要文化價值的遺產。

※金澤市構成要素位置圖及寫真

<p>(2)-② 構成要素ごとの位置図と写真 1</p> <p>1 金丸城跡 KANEKURA KENAKI</p> <p>2 金丸城石川門 跡 KANEKURA ISHIKAWA MONO IZUMI</p> <p>3 金沢城三ノ門跡 KANAZAWA SANNO MONO IZUMI</p> <p>4 金沢城日光舟庫 KANAZAWA NIKOHONKURA</p> <p>5 成田門 NARITA MONO</p>	<p>2</p> <p>6 成田門板石彫立 NARITA MONO ITADAN</p> <p>7 成田氏土家 NARITA DOKU</p> <p>8 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>9 成田氏庭園 NARITA DOKU NIWA</p> <p>10 御山神社遺構 MITSUYAMA JINJA</p>
<p>3</p> <p>11 天徳堂山門 TENDEKUDOKU YAMAKAWA</p> <p>12 新田康前園 SHINODA YASUMASA NIWA</p> <p>13 新田康前園 SHINODA YASUMASA NIWA</p> <p>14 新田山崎遺跡 SHINODA YAMAZAKI IZUMI</p> <p>15 寺町中蔵跡 TERAMACHI NAKAZURU IZUMI</p> <p>16 松川寺のサクラ MATSUKAWA JI NO SAKURA</p>	<p>4</p> <p>18 本願寺金沢別院本堂・鐘樓・庫裏 HONGANJI KANAZAWA BOKUEN HONDOU KANEKURA KURURI</p> <p>19 成田氏土家 NARITA DOKU</p> <p>20 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>21 成田氏土家 NARITA DOKU</p> <p>22 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>23 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>24 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>25 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>26 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>27 兼六園 KENRICKUEN</p> <p>28 兼六園 KENRICKUEN</p>



※兼六園自然景観





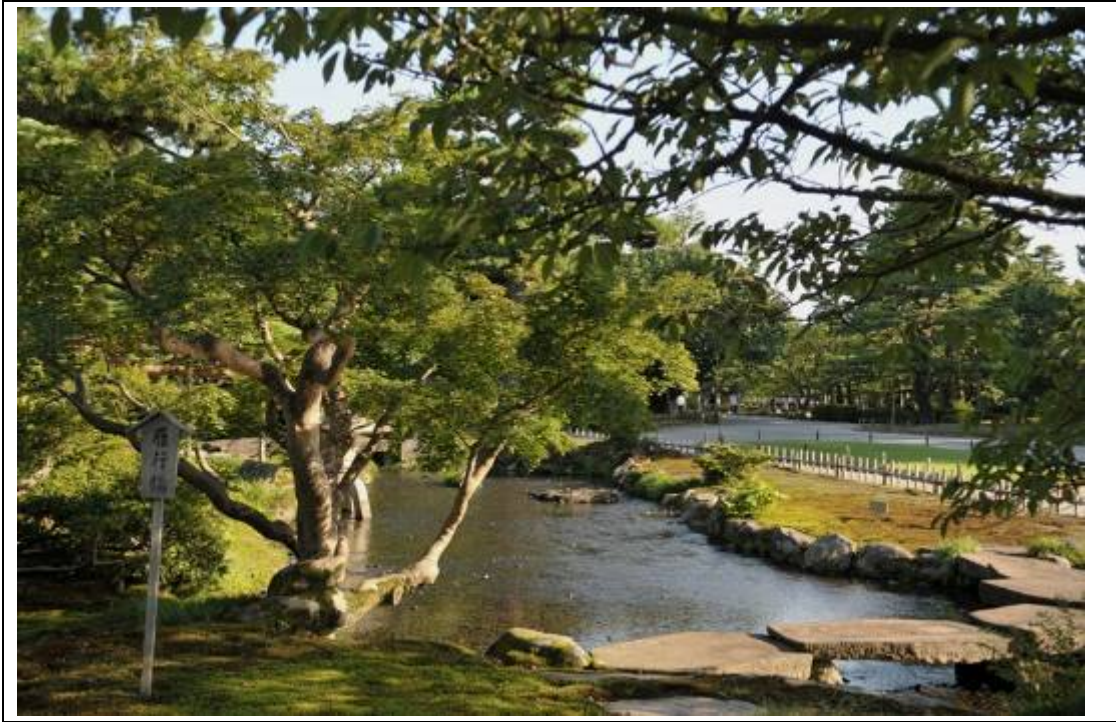




※曲水



※雁行橋



四、第四天：8月10日

(一) 研修參訪地點：財團法人日光社寺文化財保存會

講題：世界遺產日光東照宮平成的大修理

與會者：彩色技術主任澤田了司先生

※日光社寺文化財保存會辦公樓



財團法人日光社寺文化財保存會

1950年，日光二社一寺（二荒山神社、東照宮、輪王寺）文化遺產建築物急需進行保護修復，因此成立了日光二社一寺國寶建造物修復辦公室，開始著手

實施昭和時期的修復工作。1970年12月，對以前的修復辦公室重新進行了改組，成立了財團法人，增加了修復設計管理、修復施工、防災施工等內容，業務目的主要是色彩、噴漆、小五金及建築技術的調查研究。

※小五金製作



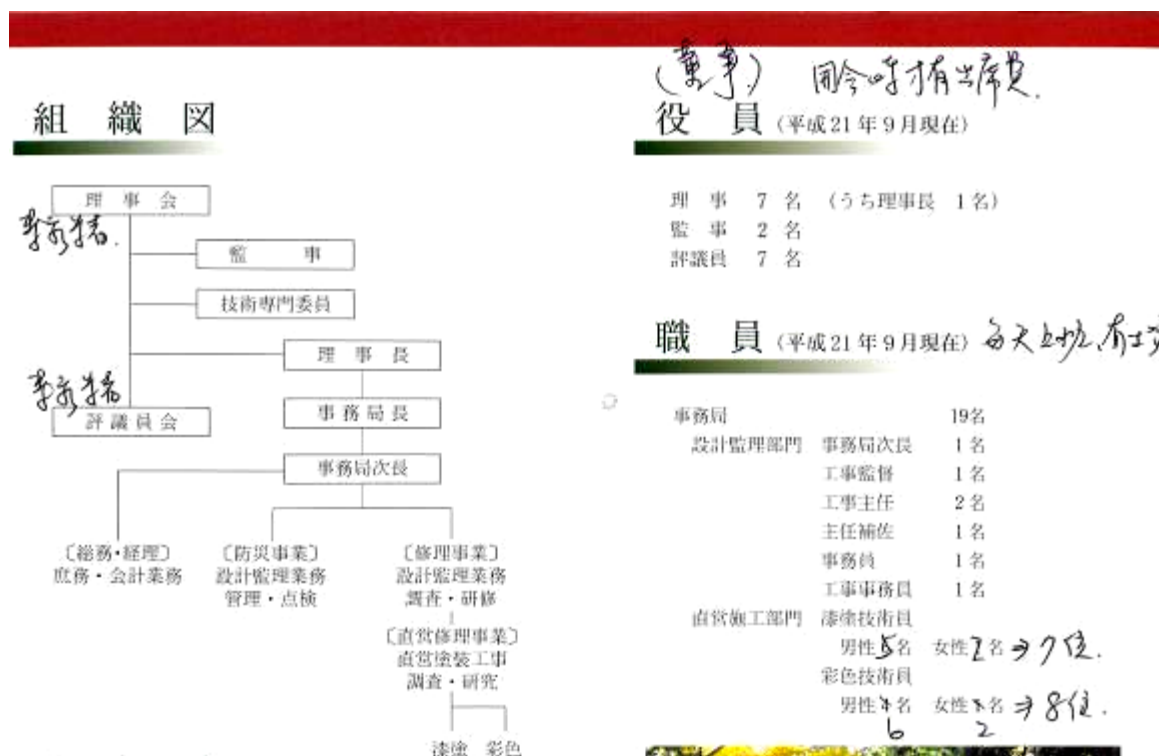


到目前為止，對二社一寺的修復工作已經從昭和時期過渡到了平成時期，由保存會直接負責色彩、噴漆施工並委託噴漆施工、色彩、小五金及木工的修復。1979年4月本保存會被評定為建築物色彩選擇保存技術保存團體，通過對昭和時期修復施工中獲得的技術資料的整理，以積累的色彩技術為基礎，積極開展了日

常對建築物色彩的修復施工，並從 1995 年開始每年獲得國家資金資助，對色彩修復技能人員實施培養，以期傳承和提升色彩塗裝技術。

保存會的理事會及評議委員會，皆為專家學者所組成，一部分具有實務經驗，一部是有理論專長的。

保存會的組織圖如下所示：



二社一寺建築物保護資料

日光社寺的建築物，被列為國寶級重要文化遺產建築的現存 103 棟（二荒山神社 23 棟、東照宮 40 棟、輪王寺 38 棟及保存會管理本地堂、經藏等 2 棟），除部分建築物外，其他所有建築物都被實施過噴漆、塗彩和小五金件修飾等修復。包括木工、雕刻木工、畫師、噴塗師、泥金畫師、金屬工匠及鑄造師等在內的很多江戶幕府時期的御用工匠們，都參與了修復工作，其中，狩野派畫師們所負責的色彩，將各種花樣和裝飾畫結合在一起，使建築物看起來非常華麗和奢華。

這些建築物在江戶時期曾由幕府組織進行過十幾次大修，到明治、大正時期，在保晃會（財團組織）努力下，成立了社寺修繕辦公室也進行過修繕，後又經過昭和時期的大修，色彩技術得以保存。在明治、大正時的修繕工作中，還製作了色彩復原示意圖，詳細記錄了各種色彩的圖樣，保存下來的繪畫圖紙及昭和

修復期之後所製作的色彩花樣模型圖紙、色彩示意圖等，作為重要資料都對後續色彩復原修復工作發揮了重要作用。

1986年3月，保存會出版了日光社寺建築物色彩花樣圖譜，對色彩技法、材料和工具等進行了解說。

※從社寺拆解下來待修復的建築構件



※構件修復前要先將原有色彩刮除後再重新上色





色彩種類

二社一寺文化遺產建築物的色彩花樣和裝飾畫種類繁多，施彩場所包括建築物的柱子、橫樑、板壁、裝飾用橫木、斗拱、圓木橫樑、紅樑、支撐材、隔板、蛙腿形裝飾、背部鑲板及天花板等，以及裝飾在建築物上的雕刻類等。色彩種類根據施彩建築的場所以及所安裝雕刻種類的不同而有差異。另外，也有同一個地方被塗以兩種色彩的，對這些建築進行復原修復時，需要對這些舊色彩的情況調查清楚後再施工。

※彩色技法的種類

彩色技法の種類

彩色の技法は、鑲嵌される箇所、および、形造り場合はその形式によって変化するが、大抵下記の技法が分類される。

1 塗上彩色

紙具(丹具紙具)にて文様等を塗り上げ、その上に、金箔(膠箔)を押し、彩色塗、土色塗を塗り仕上げる。

鳳凰宮 中神庫：丸桁(漆地漆文様 増影子園紙文)



鳳凰宮 中神庫：丸桁(七宝繋ぎ中御花漆文様)



2 平彩色

通常一般に多く使われる技法で、漆の層分は厚塗りが多く、金箔は膠箔とする。

鳳凰宮 中神庫：桃櫻紋(牡丹漆草文様)



鳳凰宮 神籠舎：猿蟹紛争(海松一風紋)



3 漆地彩色

この彩色技法は、文様や装飾的な造りかた、彫り、漆書、朱、朱土、黄土等を漆工面に単色で塗彩するのである。

輪王寺 三仏堂：御千夜(漆地彩色)



輪王寺 三仏堂：礎穴に(黄土丹地彩色)



4 金彩色

箔工(箔金)にて漆塗りし、その上に彩色を塗して行く。裏材によって箔金が次第に剥落しても、金箔が透き見るので、美しさが保てる彩色技法である。

鳳凰宮 神籠舎：七寶繋ぎ(玉糸宮御草文様)



鳳凰宮 中神庫：河津 雲巻形刻(赤一風輪紋)



5 湖船繪り(湖船繪)

木地に湖や山を、下塗り粉を塗り、その上にごま粉を塗って仕上げる。
 湖工面を彩色に着色するものであるが、藤は彩色には塗っていない。

東照宮 御門内：柱等



東照宮 御門：HITAGATAが湖船絵によって仕上げられている



6 桐油彩色(唐油彩色・密陀彩色・唐繪彩色・一辺塗ともいう)

桐油仕上り。密陀塗(一體化彩色)等を導入し、次に下塗り粉をつける。
 漆法に各種の顔料を練り合わせ、絵具として彩色を施す。

東照宮 講堂：内法長押・屋長押(亀甲化密陀文様)



東照宮 和廊舎：内法長押(花金類文様)



7 本絵(本画)

壁面や天井等に、木箱的に独立した絵画として描いたものを本絵と呼ぶ。
 技法は、平彩色と同じ。

東照宮 本殿：羽子板(繪獅子図)



東照宮 御帳帳：雲獅子(繪神図・美術図)



8 平彩色

墨地に色入る事が多い彩色技法である。
 平彩色技法が彩色技法の組み合わせで一つの題材を表現する技法。
 十体となる鳥獣等を平彩色技法で仕上げ、背景となる植物、雲等を彩色
 技法で仕上げる。

東照宮 講堂：横長刺(白牡丹・青雲図)



東照宮 講堂：縦長刺(白牡丹・青雲図)



※彩色塗装工事仕様工程表





彩色塗装工事仕様・工程表

東海管

新号	工 程	資材・工具	仕 様 内 容	仕 様 別																			
				屋上	平	生	車	車	車	車	車	車	車	車	車	車							
1	足場	鋼管・引・足・足板・足板一式	足場を設置、安全帯を巻く																				
2	目出塗地盤	竹藪・大木しほ・バクツ	原地を掃き取り、大木しほを叩く																				
3	水地調整	サンドペーパー・クレーン	サンドペーパー等を掛けて水地のザラツキを除去																				
4	防錆処理		防錆・防銹等防止、二重以上塗装等の必要に応じて																				
5	底層処理	底塗・シープライマー	骨格・その他付着物を除去し底層を塗る																				
6	底層塗り	底層	底層・底層・底層の塗料を塗る																				
7	補水・止水	底層・シープライマー・底層	水漏れ等の補修・止水を底層にて行う																				
8	水地調整	底層・シープライマー・底層	底層・底層を塗る・底層調整、竹藪は叩く																				
9	骨格塗り(ペーパー目)	サンドペーパー	サンドペーパーを掛けて水地のザラツキを除去																				
10	鋼材調整	底層・底層・底層・底層	鋼材に底層を塗る・底層調整、竹藪は叩く																				
11	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
12	補修	底層・底層・底層・底層	底層・底層の補修・底層調整、竹藪は叩く																				
13	引込ホース調整(底層)	底層	引込ホースの調整・底層調整、竹藪は叩く																				
14	下地調整	底層・底層・底層・底層	下地調整・底層調整、竹藪は叩く																				
15	骨格塗り(底層)	底層	骨格塗り・底層調整、竹藪は叩く																				
16	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
17	底層塗り(底層)	底層	底層・底層の塗料を塗る																				
18	底層塗り(底層)	底層	底層・底層の塗料を塗る																				
19	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
20	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
21	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
22	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
23	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
24	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
25	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
26	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
27	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
28	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
29	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
30	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
31	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
32	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
33	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
34	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
35	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
36	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
37	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
38	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
39	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
40	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
41	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
42	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
43	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
44	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
45	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
46	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
47	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
48	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
49	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
50	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
51	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				
52	底層塗り	底層・底層・底層	底層・底層の塗料を塗る																				

* 工号03は、現在用いない。

※文化財建造物彩色修理技能者養成研修課程

<p style="text-align: center;">平成22年度文化財関係国庫補助事業 文化財建造物彩色修理技能者養成研修実施要項</p> <p>発 注 者 名 称 財団法人日光社寺文化財保存会 所 在 地 栃木県日光市山内2251 浄地</p> <p>目 的 文化財保存の適定保存技術である「建造物彩色」に関し、彩色技能者の研修を行い、文化財建造物保存事業に係る職員の技術の向上を図り、文化財の保存修繕に寄与することを目的とする。 日光二社一寺の建造物彩色については歴史的価値が学術界の一角により認められ、以降は自然劣化による修繕にて社寺建築が保持され、その結果として彩色技法が伝承されてきた。次世代へ伝承するため、更なる修繕を後継者として技能者養成研修を実施する。</p> <p>実施内容 今回は、日光社寺建造物群の中でも一際気品を放つ障壁画の中より、動物画の修復を実施する。</p> <p>訓 練 財団法人日光社寺文化財保存会 彩色専門技術主任 澤 田 了 司</p> <p>修業資格 文化財建造物彩色修理に必要とする彩色技能者で西課程修等の修業を受けた者とする。</p> <p>実施日程 平成22年10月1日(金)～平成22年10月16日(土) (内、休日を除く、総11日研修) 午後09時00分～午後09時00分</p> <p>研修場所 財団法人日光社寺文化財保存会 彩色作業棟内</p>	<p>(1) 旧下図の模写</p> <p>保存会に残る昭和戦大修復時に使用した取手下図四図を各割に分かれて作業することにした。大画面に覆れてゆくに戸惑う気象も見られて修練図に。</p> 
<p>(2) 本紙への転写</p> <p>金紙(鉛筆染にしたものでカーボン紙の役割をする)を下敷にして、その上を鉛筆でなぞる作業。意外に時間がかかり、慎重さを求められる。</p>  	<p>(3) 骨 書</p> <p>上巻(濃い墨)で、輪郭を強く手法で、古来もっとも重要な工程とされ、墨線が要求される技術の見せ場でもある、各員共懸命の作業となる。</p>  

④ 下 塗

着色の初めは刷絵具の下塗を十分に塗っておく事が重要で、顔次毛髪をも着色する。しかも、骨書の線を描きぬようにいぬいに塗る。これ、すなわち取り塗りの技法でもある。



⑤ 仕 上 塗

石絵具を何回かいていぬいに塗り重ねる事により人々のない仕上げ塗りを果たす。又、五伏の右文を要所に挿入する事により、全体の調度をはかる作業となる。



⑥ 録 画（毛 画）

仕上げの消んだ後に、要所の各々に金泥による録画及び毛画を細心の注意を払って書入れる技法。古画にとって以降も芸術性を発揮する大切な工程である。更に、背景には金泥を塗り、全体をおさめる。



⑦ 実 習：完 成 作 品



※彩色（繪）作業場所

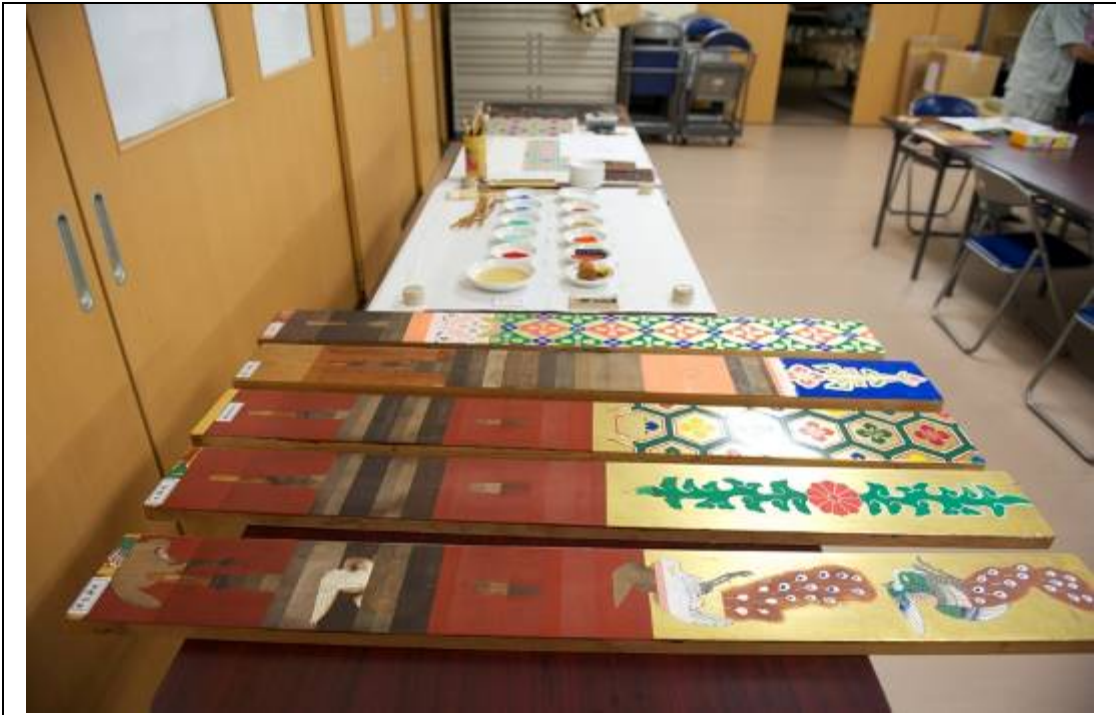




※彩色樣稿及色料







※與澤田了司先生座談情形





有關實務相關提問

1.保存會的收入來源為何？

保存會的業主即為二社一寺，是獨立的宗教法人，其一方面是靠寺廟與神社的門票收入，一方面是以國家補助維修費（50%），職員的薪水是由保存會來發放的。

2.保存會主要工作項目為何？

有兩個工項：漆與彩色（彩繪）。目前由保存會直接負責噴漆及彩色工項，並委託噴漆施工、色彩、小五金及木工的修復。透過整理以往修復施工的技術資料，已積累相關色彩技術，積極開展日常對建築物色彩的修復施工。

3.人才如何培育？

人員的資格是未滿 40 歲，相關 10 年以下工作經驗，保存會透過網路發佈培訓消息，人員需經由相關公司單位推薦才可以參加。若培訓成果好的人，無法加入保存會，因保存會無一般的會員。學員不需繳費，由保存會發放津貼。每年開課一次，國家每年補助 200 萬日圓，一部分是給學員津貼（一天 1 萬日圓，存在公司帳戶裡，再發給學員薪資），但未發放旅宿費。

學員上課分為兩級：A 級（初級）一天上課 8 小時，要上六天。B 級（中級）一天上課 8 小時，要上 12 天。

由保存會人員當講師，因為有薪資，故不給報酬。

4.東照宮有何祭典？

東照宮一年 2 次大祭：春季 5 月 18 日，秋季 10 月 17 日，是安靜、嚴肅的祭典（與鹿沼市的熱鬧祭典不同）。

5.保存會的成立是否有助於申請登錄世界文化遺產？

保存會的存在，對於申請登錄世界文化遺產時，是登錄有利的條件。東照宮每 50 年進行一次大維修，每次維修 4 至 5 年工期，從江戶時代（德川家康）即開始維修，明治時代成立保光會募款維修，後來保存會獨立出來，如今已是第 3 次的大維修。

在登錄世界文化遺產之後，媒體的採訪變多了，反而阻礙原來的工作，教科文組織並不會有特別的作為。

（二）研修參訪地點：日光東照宮

從日光社寺文化財保存會步行至東照宮，約需 10 分鐘，澤田了司先生帶領本處研修員視察建築彩繪之修復情形，並至屋檐彩繪施工現場進行瞭解。



※日光東照宮石鳥居



※五重塔



※視察情形



※屋檐細膩的五金構件



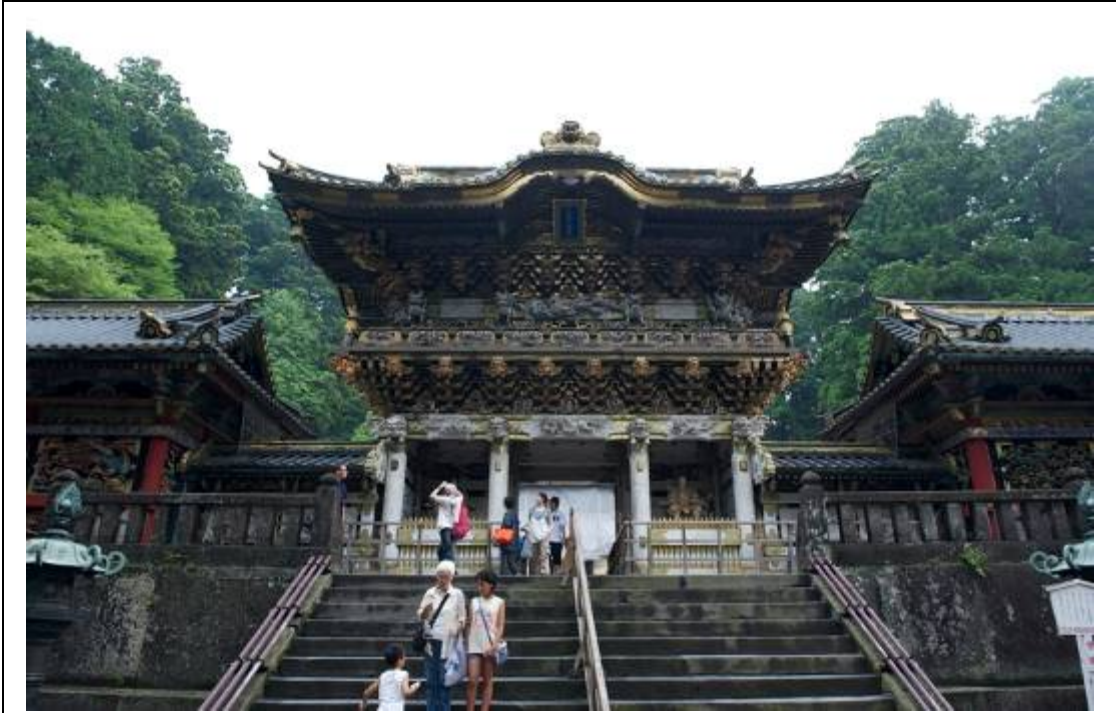
※屋頂與屋檐修理與彩繪狀況



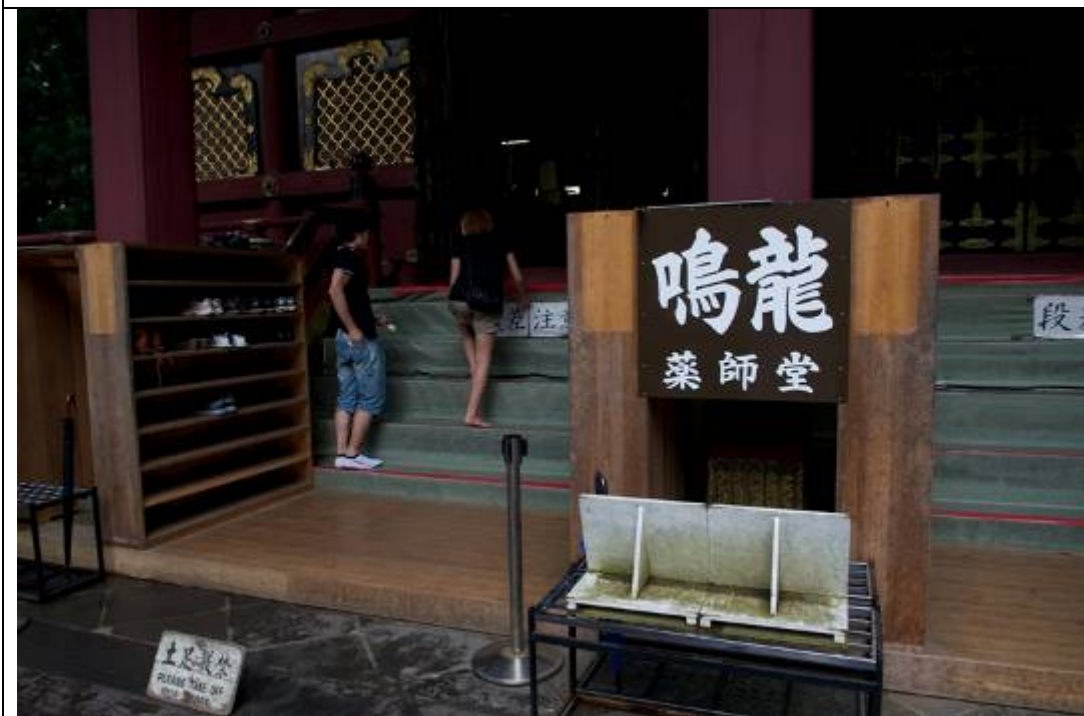


※陽明門





※鳴龍藥師堂



※東照宮景觀



※「三猿」木雕





五、第五天：8月11日

(一) 研修參訪地點：鹿沼今宮附祭典活動保存會（鹿沼市中央公園）

講題：鹿沼今宮神社祭的屋台行事祭典概要及保存、繼承狀況

與會者：鹿沼市教育委員會生涯學習課文化財係長渡邊 靖先

生及鹿沼今宮附祭典活動保存會事務局長杉田芳夫先生

※座談地點為鹿沼市中央公園



※保存會事務局長杉田芳夫先生



今宮神社祭典慶賀活動

今宮神社，在江戶時代曾被幕府賜予 50 石的領地，當地民眾信奉的是鹿沼宿的氏神－今宮權現。在幕府統治末期之前一直是在每年 6 月作為夏季祭典活動舉行的，而現在例行的大祭典，是於每年 10 月第二個週六、日舉行 2 天（今年是 10 月 8、9 日）。

過去祭典時的各種工作都由附近各村擔任，到 18 世紀後期為止，大概由鹿沼宿的氏子為主舉辦。

在鹿沼宿的大街上，伴隨著音樂和歌舞遊行的慶賀活動中，各村莊競相從江戶請來演員和舞蹈設計師、在花車和移動舞臺上表演戲劇，把祭典活動推向高潮。這些活動是以神社為主體實施的主祭拜活動的一種陪襯。

鹿沼市共有 34 個町，其中 27 個町擁有移動舞臺（俗稱屋台或山車）。祭典的營運管理是通過公平抽籤決定參加祭典移動舞臺小販的先後順序。各村莊的年輕人在祭典活動中具有非常重要的作用，他們聯手合作，負責組裝和拆解移動舞臺設備等工作。從 19 世紀初期開始盛行華麗的戲劇和舞蹈表演，但是由於當時推行政政、天保改革，幕府禁止在祭典活動上表演戲劇，所以各村莊就把注意力轉移到用豪華壯麗的雕刻裝飾移動舞臺設施。另外，到了江戶時代末期，鹿沼宿

周邊的村民又開始流行在移動舞臺當中表演能樂、歌舞伎等的伴奏樂，即使到現在，在市內各地還結成伴奏樂保護會傳承此一文化。祭典慶賀活動以當時各種人的技能和合作為基礎開展起來，並一直延續至今。

移動舞臺（亦稱屋台）活動

今宮神社的移動舞臺活動是作為今宮神社例行祭典的附屬慶賀活動舉辦的。明治 15 年（1882 年）和 21 年，祭典的實施方被明文規定下來，就一直延用至今天的形式。以前在例行祭典中，都要手持長矛和神木在鹿沼宿內巡遊一圈，到明治 11 年，因為開始建造了神轎，就演變成抬著神轎在宿內巡遊了。到昭和 43 年（1968 年）以後，又將每年祭典的遊行路線改成只在一番町式（將三四個氏子町分成四部分，在幾組町地內決定順序）所屬範圍巡遊，而對於屬於其他各部分的村莊，只是進行單純的巡拜。

一般準備活動是從 7 月 20 日由一番町舉辦的緣故祭開始，到了 9 月上旬，各村莊會將臨時移動舞臺移入神社，舉行「開場」儀式，表示把參加祭典活動的情況奉告給神社。到了祭典當日，各村莊的人們才將真正自豪的移動舞臺移入今宮神社。到了傍晚，移動舞臺的燈籠被點亮，按照移入神社時的順序開始從神社內出發，從神社返回各村的途中，如果在十字路口移動舞臺相遇，各村就開始比賽表演伴奏樂，這被稱作「撞演」，是祭典活動最有看頭的部分。

※活動情形



町衆の心意気に導きたい。
 町衆の心を一つにして、
 最上におもてなしをあげる方向目標。



製作された時代の多工の技を結集した新川町祭屋台。
 祭囃子、御土下駄の音、合奏の音、
 町の声と通りを彩る。



「町衆の心意気に導きたい」



「町衆の心意気に導きたい」



町衆の心意気に導きたい

町衆の心意気に導きたい



「町衆の心意気に導きたい」

「町衆の心意気に導きたい」



「町衆の心意気に導きたい」

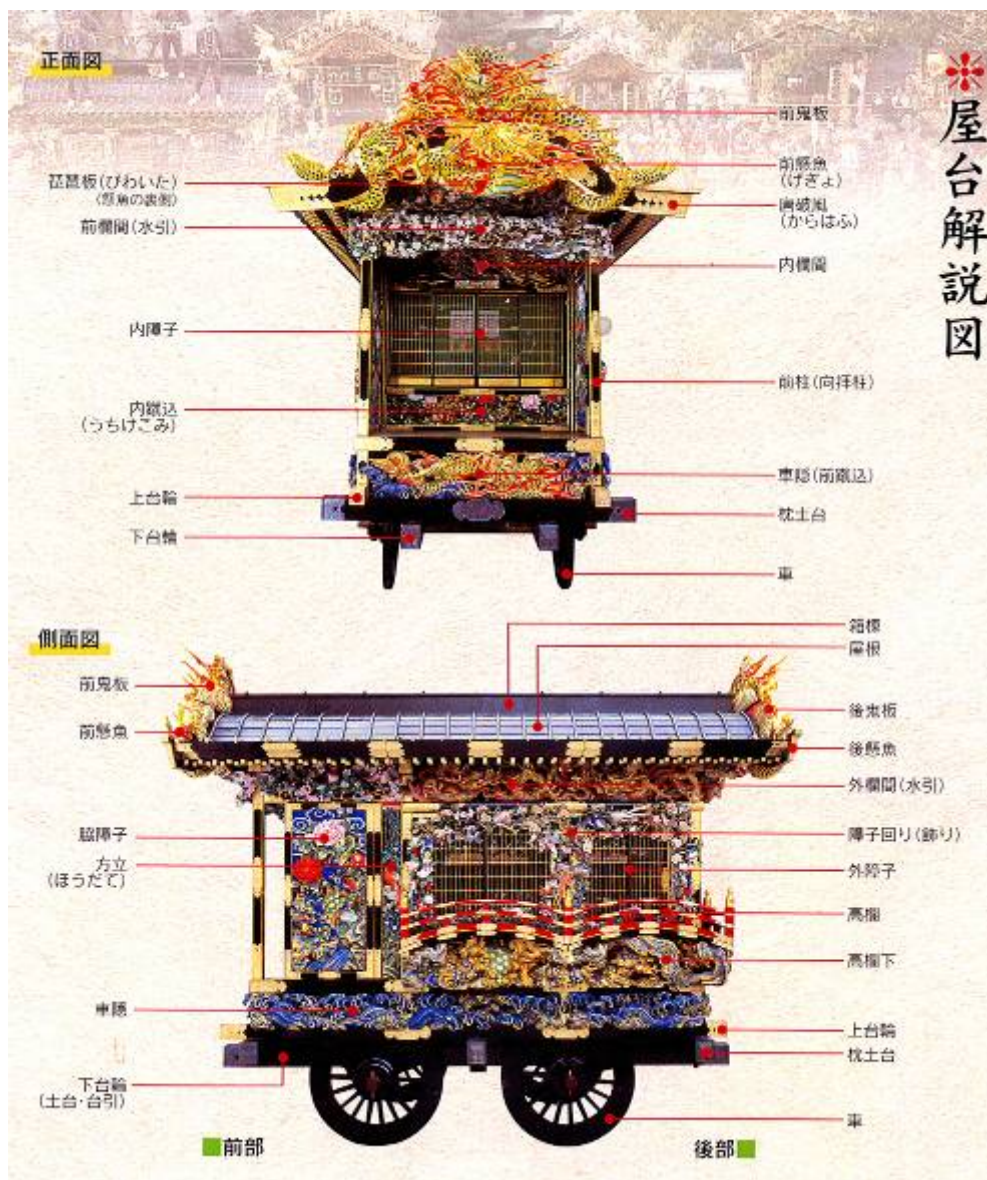


「町衆の心意気に導きたい」

※鹿沼市 27 町の彫刻屋台



※屋台解説圖



祭典活動的整體流程	
7月20日	從一番町開始，緣故祭。
9月1日	通過氏子總代表會議，確定祭典活動各事項。
9月上旬	「開場」，將臨時移動舞臺移入神社，把參加祭典活動的事項提前奉告給神社的儀式。
10月第2個週六	早晨，在神社舉行早拜禮；在神社前殿舉行例行祭典儀式；將移動舞臺移入神社；將移動舞臺移出神社；擊掌儀式；撞演（伴奏樂競爭表演）。
10月第2個週日	各處巡遊；各處巡拜；祭典後分食貢品宴會。

※標示藍色的範圍為屋台移動路線圖



鹿沼今宮附祭典活動保存會

保存會是「任意團體」、社團法人的性質（與東照宮的財團法人、有組織且有穩定財源不同），2003年（平成15年）正式成立，是受國家指定重要無形文化財的保存會。保存會是由政府輔導成立的，保存會的收入來源有二：其一是向34個町收取會費，或向居民自治會收取少許經費；其二為政府補助修復金，約一年200萬日圓，其實經費不足夠，只能減少企畫或紀錄的工作，但移動舞臺的修復事業經費不能減少。通常修復一台移動舞臺的輪子就需要500萬日圓（一個輪子要100萬日圓）。有時企業會有贊助金，但不會特別用於修復工作，而是統合起來運用於各項支出。

國家指定重要無形民俗文化財，是指定祭典本身，而移動舞臺是屬於有形民俗文化財，目前已指定14部。今宮神社祭典有助於觀光及稅收，所以政府也會從旁提供協助，但祭典本身是民眾自發性的參與，尤其現任保存會長是鹿沼市

議長，是由理事會推薦產生，屬於偶然的現象，議長並不會靠保存會進行政治活動。鹿沼市有 34 個町，分成四大區域，分別推出幾位理事，再推薦幾位理事擔任保存會成員。凡是今宮神社町的居民，都可以成為保存會的會員。

移動舞臺，不用釘子，不用對角的材料，所以如何保持平衡是重要的技術。第一天的祭典儀式只有男性可以參加，第二天向市民開放時，就是男女皆可站上移動舞臺參加，各個町有個別的祈禱儀式。

※到中央公園旁的屋台（移動舞臺）博物館觀看今宮神社祭典活動影片





※參觀移動舞臺（屋台）及祭典活動的動畫





久保町屋台的製造分爲 1812 年至 1814 年及 1848 年兩個時期，而現存的鹿沼廟會屋台是其中最早的作品。由於在江戶時代在有這種廟會彩車的地區裡多爲富裕商人，所以與其他廟會屋台相比，這個彩車除了其外表豪華絢麗之外，內部的裝飾也非常精緻。



昭和11文化10年、約1936年頃、製作された京阪彩色彫刻屋台の代表の一例です。甲冑内装は木製で、金箔や鍍金を多用して仕上げられて、豪華華麗な屋台です。黒漆に彩色の二階の彫刻が特徴的で、彫刻は昭和の中期に作られたもので、色鮮やかな彫刻が特徴です。また、彫刻は昭和の中期に作られたもので、色鮮やかな彫刻が特徴です。昭和19年、戦中の戦況を反映して、完全黒漆仕上げの、従軍由緒を物語る屋台です。

※保留木材原色の銀座二丁目屋台





轎台は、安政4年、約150年前、献上費約二百両で製作、後神谷次郎棟梁の下、後藤吉吉、磯辺敬信、
 神山政五郎などが、彫刻を施し、車作を醍醐清宮大工茂八が製作富沼市の江戸時代初期の保存として
 は、唯一、柱飾りの彫り物のマツノ屋台です。
 桜の木に花鳥を彫した外欄間と縁子りの、高千穂の車窓と高麗下、内欄間と焚火板には、五匹の紙子
 獅子の彫り物があり、豪華華麗な白木彫刻舞台です。
 昭和33年、屋根と車輪修復、平成10年、県、市の助成を受け彫刻部が全面修復が完成しました。富沼
 市歴史文化財の轎台です。



※展示屋台需保持恆溫恆濕的控制



※明治時代之後の名工匠

祭屋台等製作修理研修会

明治以降の名工

職名		職人名
彫刻師		石塚 広次
	鹿沼在住	黒崎 嘉門 山口 忠志
	富山県	笹川 無門
	富山県	井波彫刻協同組合
	宇都宮在住	辻 幹雄
		菅沼 保
		台湾三儀市 [◎]
職名		職人名
彩色師		沢田 了司
車大工	鹿沼在住	乾 充男
大工	鹿沼在住	半貫 文太郎 金太郎
		元野 勝三 五郎
	鹿沼在住	宇賀神 久男
	鹿沼在住	修一建設

※彫刻屋台の種類

鹿沼彫刻屋台の種類

屋台名	内 容
白木造彫刻屋台	屋台の車体から彫刻の全てが白木で造られた屋台、鹿沼彫刻屋台 7割を占めています。
黒漆塗彩色彫刻屋台	屋台の車体は錆金具付の黒漆塗で、鮮やかに彩色された彫刻を付けた屋台です。
黒漆塗白木彫刻屋台	屋台の車体は錆金具付の黒漆塗であるが、白木のままの彫刻を付けた屋台 鹿沼の彫刻屋台では唯一銀座一丁日の彫刻屋台が該当します。 当初、塗屋台として造られたが、文政・天保の改革の禁令により白木彫刻が付けられ、まさに時代背景を残した屋台です。



白木造彫刻屋台

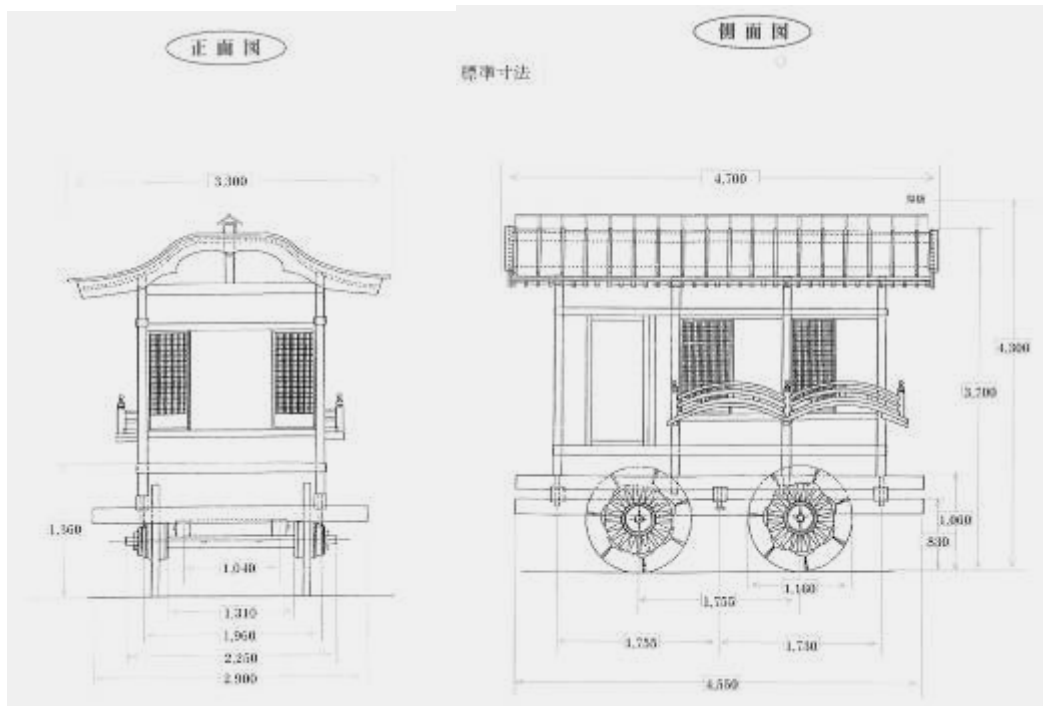


黒漆塗彩色彫刻屋台

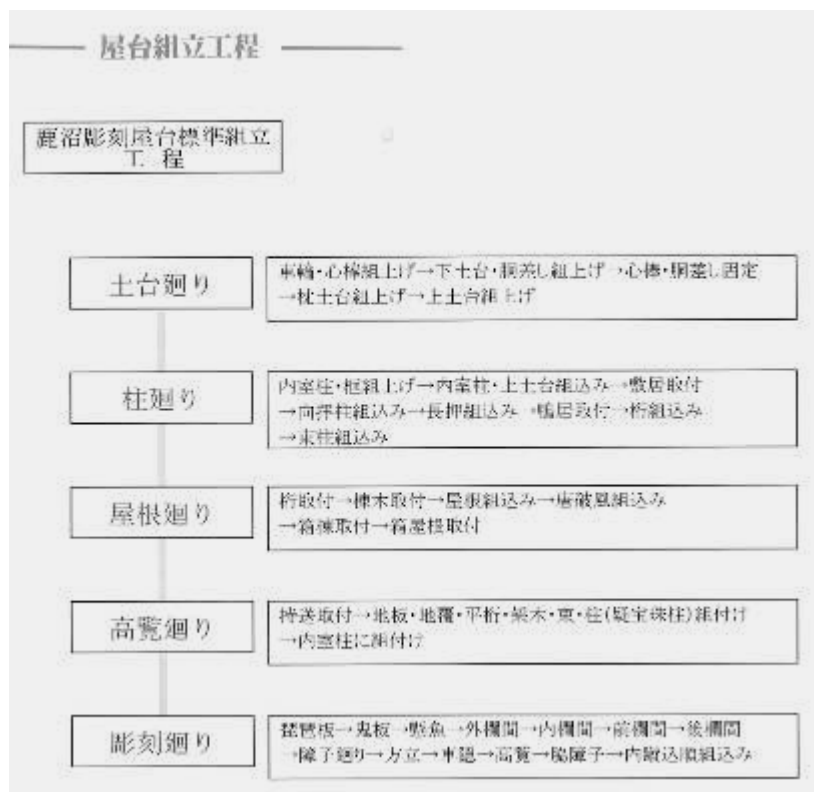


黒漆塗白木彫刻屋台

※屋台構造寸法



※屋台組立工程



※各町屋台的介紹

各町內所有彫刻屋台

組	町名	所有屋台		保管形態	指定
		屋台名	製作年代		
上組	久保町	黒漆塗彩色彫刻	文化10年(1813)	展示會館組立	市文化財
	銀座二丁目	白木造彫刻	安政4年(1857)	展示會館組立	市文化財
	天神町	白木造彫刻	江戸期(年代不詳)	屋台藏組立	市文化財
	上材木町	黒漆塗彩色彫刻	文政11年(1828)	屋台藏組立	市文化財
	戸張町	黒漆塗彩色彫刻	文政11年(1828)	屋台藏組立	市文化財
	泉町	白木造彫刻	平成8年(1996)	屋台藏組立	
	御成橋町	黒漆塗彩色彫刻	大正6年(1917)	屋台藏組立	
下組	仲町	白木造彫刻	天保7年(1836)	展示會館組立	市文化財
	麻苧町	白木造彫刻	安政4年(1857)	屋台藏組立	市文化財
	石橋町	黒漆塗彩色彫刻	文化9年(1812)	展示會館組立	市文化財
	下材木町	黒漆塗彩色彫刻	天保3年(1832)	屋台藏組立	市文化財
	寺町	白木造彫刻	昭和3年(1928)	屋台藏組立	
	蓬萊町	白木造彫刻	昭和30年(1955)	屋台藏組立	
	烏居跡町	白木造彫刻	昭和30年(1955)	屋台藏組立	
田町下組	中田町	白木造彫刻	天保年間	屋台藏組立	市文化財
	下田町一丁目	白木造彫刻	文久2年(1862)	屋台藏分解	市文化財
	下田町二丁目				
	下横町	黒漆塗彩色彫刻	文化年間	屋台藏組立	市文化財
	銀座一丁目	黒漆塗白木彫刻	文化11年(1814)	展示會館組立	市文化財
	末広町	白木造彫刻	明治15年	屋台藏分解	
	東末広町	白木造彫刻	昭和57年(1982)	屋台藏分解	
田町上組	上田町	白木造彫刻	文政5年(1822)	屋台藏組立	市文化財
	文化橋町	白木造彫刻	昭和33年(1958)	屋台藏組立	
	朝日町	白木造彫刻	昭和29年(1954)	屋台藏組立	
	府中町	白木造彫刻	平成2年(1990)	屋台藏組立	
	府所町	白木造彫刻	昭和63年(1988)	屋台藏組立	
	府所木町	白木造彫刻	平成5年(1993)	屋台藏組立	
	上野町	白木造彫刻	昭和58年(1983)	屋台藏組立	

(二) 視察參訪地點：淺草寺

淺草寺的起源

淺草寺是東京最古老的寺廟。有關淺草寺的起源，在西元 628 年，淺草地區有一對以捕魚為業的兄弟，名叫檜前濱成和竹成。有天清晨，兩兄弟正在捕魚，

突然從水中打撈出一尊觀音菩薩像。當時淺草的地方官土師中知得知這個消息後趕來察看，發現這座佛像對於佛教徒來說是具代表性的聖觀世音菩薩像。有此機緣，土師中知決心誠心信仰聖觀世音菩薩，並把自己的住宅改建為寺廟，一生奉獻觀世音菩薩信仰。

西元 645 年，一位名為勝海上人僧侶來到淺草，為這座佛像建立了觀音堂。之後，勝海上人依從了一個由夢中獲得的啓示，決定將聖觀世音菩薩制定為所謂的「秘佛像」，也就是不得為人眼所直視。直至今日，這個規定依舊被嚴格地堅守著。

9 世紀中葉，佛教派系之一的天台宗，其總本山延曆寺最高位階的高僧圓仁（794-864）蒞臨淺草寺，為淺草寺製作了一尊與秘佛有著同樣身態的佛像置於大殿，供信徒膜拜。

到了鎌倉時代（1192-1333），淺草寺受到執政將軍們的虔誠信仰，許多歷史著名的武將與文人雅士逐漸開始前往淺草寺參拜，淺草寺也得以進一步興建拓展境內的建築物。江戶時代（1603-1867）後，淺草寺成為江戶幕府一代將軍德川家康所指定的幕府祈願寺廟。整座寺院也因此而逐步擴建為更具威望之姿，並成為足以誇耀江戶文化和信仰的中心所在，達到了空前興隆繁盛。

淺草寺每年有非常多人到此參拜，已然成為人民信仰的中心。

雷門

雷門是由武將平公雅在西元 942 年所創建，原本建於淺草南方位置，直到鎌倉時代才移建於現地。也為了配合建築改建，風神和雷神的神像便被安置於這座門的兩側。

隨著淺草寺成為人們祈禱免於洪水、火災等自然災害的信仰中心以來，這兩尊像也漸漸地成為人們祈求世界和平及農作物豐收等願望的心靈寄託。

雷門曾在 1865 年被火災燒毀。直到 1960 年，在企業家松下幸之助的捐助下，得以重新修建。現在，雷門是淺草寺的地標，更進而成為淺草的象徵，名聞遐邇。



寶藏門

據《應永緣起》（大約寫於 15、6 世紀的書籍）記載，寶藏門（建造當初稱為仁王門）是由武將平公雅於西元 942 年所創建，他為了祈願能成為管轄武藏國（現在的東京都及其周邊區域）的官員，赴淺草寺祈願，而在得以成就宿願之後，他便建造此門來還願。

完成後，雖然幾遭火災，卻也都能一再獲得重建。於 12 世紀末到 17 世紀初之間，此門的外貌並沒有太大變化，直到江戶幕府的第三代將軍德川家光時代，才為了配合本堂而對此門進行改裝過。1649 年 12 月，新門落成，1692 年，懸掛由出身皇族的京都式寺院曼殊院門主良尚親王手書的扁額「淺草寺」三字。此後 250 年之間都平安無事，但是到了第二次世界大戰時，在 1945 年 3 月的東京大空襲時再度燒毀。現在的大門，則是由大谷米太郎捐贈重建。



本堂





屬於國寶的舊本堂是德川家光建造的，但毀於 1945 年的東京大空襲。之後，在全國信徒盡心協力下，終於 1958 年 10 月重建。現在的本堂為鋼筋水泥的建築，屋頂採用鈦瓦，可說是重新恢復了本堂舊殿的容貌。

屋頂有著明顯的傾斜度，是本堂的最大特徵，屋脊看起來相當高聳。正因鮮明的造型結構，即使從很遠的地方，都能一眼就看到寺院建築清晰的結構特徵。

此外，地面的面積佔地大約 1,150 平方公尺的堂內，分為鋪設榻榻米的內殿和以鋪設水泥地面的外殿。內殿中央，有安置淺草寺本尊聖觀世音菩薩的佛龕，稱為御宮殿。御宮殿內除了有圓仁製作與非公開之本尊秘佛相同身姿容貌可供參拜的佛像（每年的 12 月 13 日公開）以外，江戶幕府的歷代將軍，或出家的皇族等位高權重者生前帶在身上護身的觀音像，也都安置在此。御宮殿的左右，分別放置著佛教守護神梵天和帝釋天，而內殿裡右後方是不動明王，左後方則是愛染明王，作為本尊的隨侍而安置於此。

五重塔



五重塔與本堂皆由武將平公雅於西元 942 年所建。五重塔與其他的建築一樣，都遭到許多次的祝融之火，並一再重新修建。

1648 年時，在德川家光手中，五重塔與本堂及寶藏門等同時重建，雖然在 1911 年被指定為國寶，但卻在第二次世界大戰期間（1945 年 3 月）由於戰火而整個寺院都燒毀。戰後，淺草寺受到全國各地信徒的支援協力，朝復興本堂、雷門及寶藏門的重建之路。1973 年，五重塔也在添置可收納牌位的空間之附屬設備時，再次以新的容貌重建現身。最上層的空間收納有釋迦牟尼佛的舍利子。

※淺草寺景觀





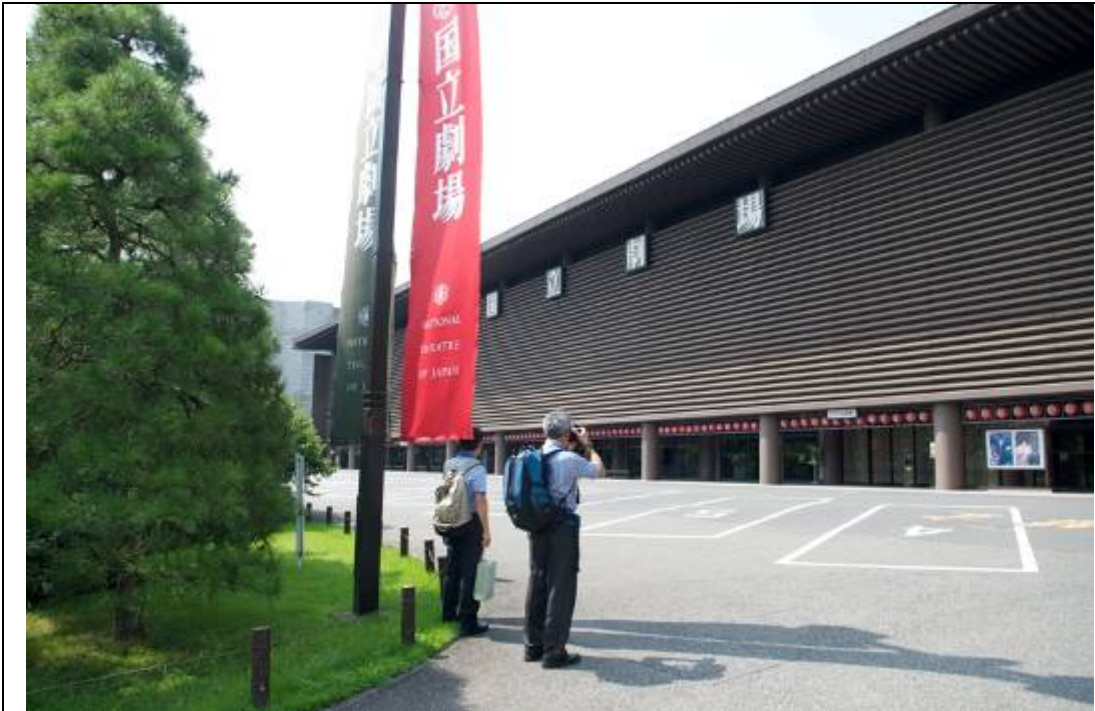




六、第六天：8月12日

（一）研修參訪地點：國立劇場

本處研修員先行參訪國立劇場之大小劇場、準備室後台、道具間及人才研修室等相關設施後，再前往隔棟相連的獨立行政法人日本藝術文化振興會參加座談。以下可先藉由圖照瞭解劇場前後設施。



※国立劇場職員



※大劇場內可升降的走道及舞台







※小劇場



(二) 研修參訪地點：獨立行政法人日本藝術文化振興會

與會者：理事崎谷 康文先生、總務企劃部總務課普及涉外
係 峯尾 優小姐



※獨立行政法人日本藝術文化振興會組織圖



獨立行政法人日本藝術文化振興會概要

獨立行政法人日本藝術文化振興會於昭和 41 年（1966 年）7 月 1 日成立，並開始開展業務，當初的名稱為「特殊法人國立劇場」，以公開傳統表演藝術、培養傳統表演藝術繼承者及對傳統表演藝術進行調查與研究，以期保護和振興傳統表演藝術及提升文化水準為目的。平成 2 年（1990 年）創立了資助藝術活動的基金部，並改稱為「特殊法人日本藝術文化振興會」。平成 15 年（2003 年）為順應政府關於特殊法人改革的要求，更名為「獨立行政法人日本藝術文化振興會」，成立之初的 3 項原則，一直作為振興會的主要目標沿用至今。

崎谷 康文先生回顧歷史，當初為保存傳統文化藝術，國家開始建立博物館來保存有形文化藝術，例如美術與建築，而無形文化藝術及民俗藝能幾乎沒有受到任何保護。1868 年明治維新後，社會出現各種變化，歌舞伎、文樂、能樂等傳統藝術逐漸消逝，得靠民眾的力量繼承下來。二次大戰後，1950 年日本制定文化財保護法，工藝技術、藝能或民俗等無形文化財也被納入保存。1954 年修改文化財保護法，在有形文化財方面是指定國寶及重要文化財，而無形文化財方面於 1955 年開始有指定辦法，舉歌舞伎例子來說，是指定保存團體及個人（演員、人間國寶及保存技術），並成立傳統歌舞伎保存會。「指定」意指重點保存，指定了重要無形文化財團體及個人，就須要有供其表演的場地，所以有興建國立劇場的想法。若是民間公司舉行的演出，最紅的一段演目會最常演出、收入豐厚，而國立劇場是可以讓完整的戲劇演出保存，不需考慮門票的收入。

※沿革

昭和41年(1966)	6月27日	国立劇場法公布
昭和41年(1966)	7月 1日	特殊法人国立劇場設立
昭和41年(1966)	11月 1日	国立劇場開場(千代田区幸町)
昭和54年(1979)	3月22日	国立演芸資料館(国立演芸場)開場(国立劇場隣接地)
昭和58年(1983)	9月15日	国立能楽堂開場(渋谷区千駄ヶ谷)
昭和59年(1984)	3月20日	国立文楽劇場開場(大阪市中央区日本橋)
平成 元年(1989)	3月31日	国立劇場法の一部改正法公布(現代舞台芸術に関する業務を追加)
平成 2年(1990)	3月30日	国立劇場法の一部改正法公布 芸術文化振興基金設置 特殊法人日本芸術文化振興会に名称変更
平成 9年(1997)	10月10日	新国立劇場開場(渋谷区本町)
平成 9年(1997)	11月 1日	新国立劇場舞台美術センター資料館開館(千葉県銚子市)
平成14年(2002)	12月13日	独立行政法人日本芸術文化振興会法公布
平成15年(2003)	3月19日	伝統芸能情報館開館(国立劇場敷地内)
平成15年(2003)	10月 1日	独立行政法人に移行
平成16年(2004)	1月18日	国立劇場おきなわ開場(沖縄県浦添市)

※與崎谷 康文先生座談







※空間寬敞的道具間







傳統表演藝術繼承者的培養

為保護、培養文化遺產中的歌舞伎、文樂、能樂等傳統表演藝術，對其繼承者進行教育、培養，是成立振興會的目的之一，從成立之初，按照不同需求不斷擴大業務範圍。

以往，傳統表演藝術都是以家族技藝、流派的方式進行傳承，包括父親傳授給兒子的世襲方式和收納弟子的方式，都屬於個別傳承，但隨著社會的發展和變化，以及撫養弟子所需要的經濟負擔等原因，出現了傳承者逐漸高齡化和年輕層顯著減少的情況，作為國家一項拯救措施，保護和振興傳統表演藝術就成為培養繼承者事業不可缺少的一項工作內容。振興會在開設課程時，對學習各課程的繼承者的人數、年齡構成，公演實施狀況等都進行了調查和研究，並與有關各團體進行協商，徵求外部專家學者的意見，最終確定了需要培養的繼承者人數。

目前關於繼承者的培養，以昭和 45 年（1970 年）開始的歌舞伎演員研修為起點，開設了歌舞伎伴奏樂之吹奏樂器、打擊樂器、三弦琴等 4 項課程，對於「大眾表演藝術」，開設了在大眾演藝場所表演時的伴奏樂和太神樂 2 項課程。此外還開設了在國立能樂堂進行表演時的能樂三角色（配角、伴奏樂、狂言）課程，在大阪文樂劇場表演時的 3 種（大夫、三弦琴、木偶）課程，並且從平成 17 年

(2005年)開始，還開設了在沖繩國立劇場進行表演的群舞(舞蹈表演和伴唱)課程等，合計9項課程，在各個領域分別取得不錯的成果。

崎谷 康文先生提到，振興會的任務，首先是保存與繼承江戶時代留下來的演目，再來的任務便是培養繼承人，包括主角、配角與演奏的人員，目前的歌舞伎約有300名，其中的88人是出自振興會的培訓班。全國只有一個文樂劇團(含大夫、三味線演奏、人形操偶等人員)，因人數稀少，只能在國立劇場演出與保護，而歌舞伎除了在國立劇場，也可以在其他地方演出。第三個任務是調查研究，蒐集無形文化財相關資料來做保存。

國立劇場每次演出都要先有計畫，如今年9月份的演出，文樂人員與國立劇場人員要先協調配合。10月份的歌舞伎演出規模較大，較使劇場人員困擾，因為在其他私人公司也會有歌舞伎的演出，若國立劇場要找有名的演員，就需要與私人公司協調才行。

※養成新人研修一覽

養成新人研修一覽

(平成23年4月現在)

研修コース		開講年度	研修修了した 就業者 (人)	総就業者 (人)	修了生の割合 (%)	研修期間	
歌舞伎	歌舞伎俳優	昭和45年	88	301	29.2 <small>(30%)</small>	3年間(全日制)	
	歌舞伎音楽	竹本	昭和50年	25	31	80.6	2年間(全日制)
		鳴物	昭和56年	16	40	40.0	3年間(全日制)
		長唄	平成11年	5	46	10.9	
大衆芸能	寄席囃子	昭和54年	21	24	87.5	2年間(全日制)	
	太神楽	平成7年	8	23	34.8	3年間(全日制)	
能楽	(ワキ・囃子・狂言)	昭和59年	25	398	6.3	6年間(全日制)	
文楽	(大夫・三味線・人形)	昭和47年	40	82	48.8 <small>(50%)</small>	2年間(全日制)	
組踊	立方(地方)	平成17年	19	197	9.6	3年間(夜間)	

- 歌舞伎・大衆芸能 国立劇場(養成課) 〒102-8656 東京都千代田区隼町4-1 TEL 03-3265-7105(直)
- 能楽 国立能楽堂(養成係) 〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-18-1 TEL 03-3423-1331(代)
- 文楽 国立文楽劇場(養成係) 〒542-0073 大阪市中央区日本橋1-12-10 TEL 06-6212-5529(直)
- 組踊 国立劇場おきなわ(養成係) 〒901-2122 沖縄県浦添市勢理客4-14-1 TEL 098-871-3318(直)

※振興會內的研修教室





有關實務相關提問

1.本振興會的財源為何？

振興會相關演出、維修、培訓等支出，或演員酬勞、舞台工作、編劇及職員薪水等等營運、管理與人事費用，都由國家給予補助。另外的財源有門票收入及租借場地的費用。東京的國立劇場與沖繩國立劇場的傳統表演藝術營運已成熟，收支可以平衡。而新國立劇場主要靠募款，政府也給一些補助，目前收支仍無法平衡，主要的任務為振興及普及現代化表演藝術。

2.國立劇場是否需受議會監督？

每年文部科學省文化廳的預算是通過國會討論的，這其中也包括國立劇場的預算。文部省大臣受國會監督諮詢，而國立劇場人員則不直接受到監督。振興會的理事長由文部省任命，但會內的理事則由理事長獨立決定。不過，振興會需提供資料，以備文部省大臣接受國會諮詢。

文部省若設定 5 年目標，須相應提出 5 年計畫，工作都是獨立執行的。每年提出經費運用情形予文部省，受其評價，然後再由文部省給的評價，自行考慮如何改善。

3.受培訓的研修生如何尋找？

由振興會舉行簡單的考試，通常能說會唱的人就可以通過錄取，不需經過推薦，而實際上報名參加培訓的人並不多。每期培訓約為 2 至 3 年，每半年會考試一次，看研修生適不適合繼續學習或與自己的興趣是否相合。研修生每個月會獲得 10 萬日圓的助學金，也能夠一邊打工兼職。

在文樂劇團，雖然全國僅有一團，在繼承上面暫不會失傳，因團內有 6 位人間國寶，都在持續進行傳承的工作。



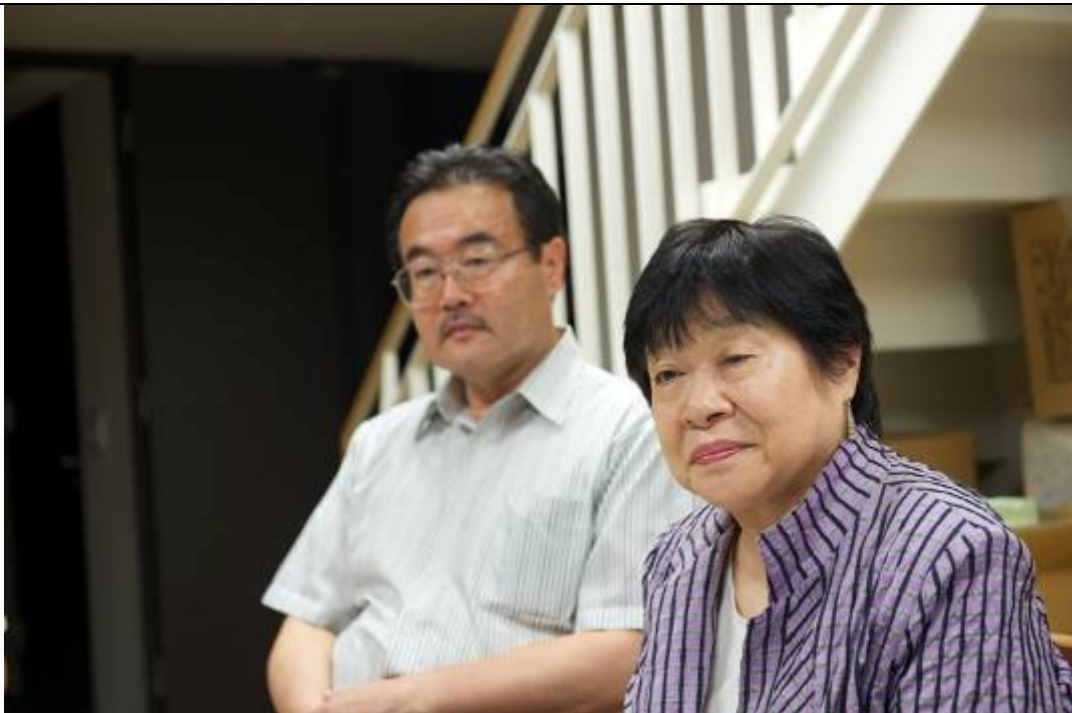
(三) 研修參訪地點：社團法人全日本鄉土藝能協會

與會者：理事長中嶋春洋先生、專務理事城井智子女士、常務理事暨事務局長笹生 昭先生、事務局次長森下春夫先生、小岩 秀太郎先生

※理事長中嶋春洋先生



※専務理事城井智子女士



1970年大阪世界博覽會，全日本各地團體集中演出，有許多具特色的民俗藝能，那時仍缺乏互相交流的機會，沒有全國性組織團體，只有各自的保存相關團體。

全日本鄉土藝能協會（簡稱「全鄉藝」或協會），是屬於民俗演藝保護團體，由關心民俗演藝事業的人士組成，是日本唯一的全國性組織。全鄉藝成立的目的是振興和培養流傳於日本各地的民俗表演藝術。昭和 48 年（1973 年）6 月，全鄉藝作為非法人社團成立，平成 7 年（1995 年）5 月，取得了社團法人資格，從此可以為全國民俗表演藝術的振興和發展盡一份力量。目前全國共有 270 個團體參加本協會，個人會員有 70 個。協會的會員都是志願者居多，會費很少，協會並不富裕。

今年 3 月 11 日的日本大地震，尤其對東北地區的人民造成嚴重的影響。東北地區的民俗藝能特別多樣與豐富多彩，當地的民俗藝能之功能是可以加強地區的團結力量，有著很大的作用。全鄉藝希望積極支援他們找尋復原其民俗藝能，因為東北地區因為地震流失了許多民俗藝能的道具，但他們仍堅持舉辦民俗活動，希望無形文化財能夠保存下來，全鄉藝全力支援各地加強紐帶，共同凝聚人民的力量。全鄉藝協助招募一些基金，作為聯繫的窗口，舉凡企業要幫助東北，可以透過本協會，而東北人民想要一些諮詢服務也可以透過協會。

全鄉藝沒有國家固定的補助，是按項目或具體事業來給的經費，通常收取事務行政經費，其餘費用不收，例如受國家的文化廳委託辦理「國際民俗藝能節」，已有 30 年的歷史，在 20 年前開始有國際團體赴日表演，而去年（平成 22 年）有邀請蒙古及柬埔寨的表演團體來日本。

全鄉藝的理事長是沒有薪水的，目前協會內只有 4 個人領薪水，薪資不高，也曾有一段時間沒有薪資，但工作人員都很喜歡這個工作，全國的會員也都信任協會。

全鄉藝著重全國地芝居（農村歌舞伎）、老百姓的、樸素的民俗藝能，如果一個表演讓百姓滿意，百姓就會丟紅包給演員（業餘的），愛好民俗藝能的人也會去全國各地看表演，而小孩也喜歡表演，也當上了業餘演員，可透過這樣民俗演出活動來振興旅遊業。全鄉藝也成立「全國地芝居連絡協議會」，表演道具不夠或特殊戲服等，都可以互相借用。每年會輪流召開，當地政府有負擔部分費用，藉此活動來帶動觀光旅遊人潮。

目前協會在 3 個月前開始建立影像資料活用事業，介紹各地的影像及紀錄片，每個月的第 3 個星期連結進入協會網站資料庫，就可以看到現場直播消息及全國會員交換意見的情況。

※座談情形，吳組長向日方說明台灣非物質文化遺產潛力點概況





全鄉藝的主要事業

全鄉藝的主要事業有三部分：

1.全國兒童民俗演藝大會

在全國範圍內從流傳於全國各地的民俗表演藝術中，徵集與兒童有關的表演藝術，舉辦了民俗演藝表演及研討會，不是比賽的性質，而是全國匯演，這是考慮到小孩對於民俗藝能繼承的問題，全國各地保存會都認識到這點的重要性，讓小孩從小練習、接觸藝能。透過政府教育委員會的協助，全國區分為 5 個區域，加上海外日本人及海外別國團體，邀日本財團贊助活動，負擔表演者的旅宿費。1999 年 9 月，與東京都兒童館共同舉辦了第 1 屆兒童民俗演藝大會。之後每年召開一次，從 2002 年的第 4 屆大會開始，由全國教育委員會從演出團體中徵集推薦團體，演變成現在的大會。另外，從 2004 年 7 月的第 6 屆大會開始，會場轉移到了日本青年館舉行，成為該館的主辦業務，而今（2011）年 8 月，召開第 13 屆大會。

2.全國獅子舞節日

「獅子舞」（舞獅）多在年節和喜慶活動中由舞者戴著獅頭的面具來表演。在 16 世紀初，國家發生飢荒，人們用獅子的面具來抵禦瘟疫，作為一種驅除惡魔的儀式。獅子在人們心目中為瑞獸，象徵著吉祥如意，從而在舞獅活動中寄託著民眾消災除害、求吉納福的美好意願。獅頭經常用木頭做成，也有用紙或塑料塑型的。全鄉藝從民俗表演藝術中挑選出分佈於全國的為數眾多、各具風格的獅子舞表演，與全國相關自治體共同舉辦了獅子舞保護團體徵集活動。1998 年 10 月第 1 屆全國獅子舞節日在石川縣鶴來町舉辦。之後每年舉行一次，2010 年在長野縣飯田市舉辦的第 13 屆大會上，還吸引了來自台灣的舞獅團體。

3.全國地方戲劇峰會

以地方戲劇保護團體之間的聯合和交流為目的，召開了有關地方戲劇的公開及各項問題匯總的學術研討會。1990 年 10 月第 1 屆全國地方戲劇峰會在長野縣大鹿村召開，之後每年都要與保護團體和相關自治體等共同召開一次。2007 年 11 月第 18 屆峰會在群馬縣澀川市召開。

1997 年 11 月在愛知縣新城市召開的第 8 屆峰會上，成立了「全國地方戲劇聯絡協會」，到目前為止共有 51 家團體加盟。1999 年 8 月召開了第 1 屆、2001

年 2 月召開了第 2 屆地方戲劇研討會，今（2011）年秋，計畫第 21 屆峰會在成
田市召開。

※發行之會報、海報及全國地芝居聯絡協議會簡介

全国地芝居連絡協議会とは

「全国地芝居連絡協議会」(略称「全地連」)は民間有志の若手団体や団体関係者に中心をもち個人の方々を会員とする我が国統一の全国組織「社団法人全日本郷土芸能協会」(略称「全郷芸」)の主要な構成メンバーです。

全国の地芝居関係者の交流を促し、地域社会における地芝居の保存継承と発展に寄与することを目的に「全国地芝居連絡協議会」は平成 10 年に結成されました。

ご存知のように地芝居は食住、祭祀、義太夫、真方、衣装、ホウキ、下座音楽、丸道具など多くの分野の人たちが携わる総合芸術です。それだけに分野ごとには種別者、後継者の不足や地域独自の伝統の懸念が抱えていくなど抱える悩みは多岐にわたります。この真時代には伝統を継承するのは容易ではありません。対象に毎時限はありますが「情報」はかなりの効果があると思います。当協議会はお互いの情報交換や提携の場です。多くの地芝居を愛する方が集まれば集まるほどネットワークが充実します。また地芝居の専門委員や後継者、制作などの専門家もいます。いつでも相談に乗れると確信しています。

協議会の最大の集いは「全国地芝居サミット」です。「全地連」ご所属で加盟団体の自治体が隔年で開催します。地芝居に関するシンポジウムと主催地域の歴史館と自治体現在の現状報告を視察を計ります。

尚、地芝居の保存会や地芝居に興味を持つ貴人の方々が「全日本郷土芸能協会」に入会していただくこと行動は「全国地芝居連絡協議会」の発展にもなります。皆様の入会をお待ちしています。

全国地芝居連絡協議会 会長 山口清文

全国地芝居サミット開催実績

(注：年度は日本国連年の例を示す)

- 平成 2 年 第 1 回全国地芝居サミット(秋田県秋田県)
- 平成 3 年 第 2 回全国地芝居サミット(宮城県仙台市)
- 平成 4 年 第 3 回全国地芝居サミット(新潟県新潟市)
- 平成 5 年 第 4 回全国地芝居サミット(福井県福井市)
- 平成 6 年 第 5 回全国地芝居サミット(滋賀県彦根市)
- 平成 7 年 第 6 回全国地芝居サミット(京都府京都市)
- 平成 8 年 第 7 回全国地芝居サミット(兵庫県神戸市)
- 平成 9 年 第 8 回全国地芝居サミット(岡山県岡山市)
- 平成 10 年 第 9 回全国地芝居サミット(広島県広島市)
- 平成 11 年 第 10 回全国地芝居サミット(山口県山口市)
- 平成 12 年 第 11 回全国地芝居サミット(徳島県徳島市)
- 平成 13 年 第 12 回全国地芝居サミット(香川県高松市)
- 平成 14 年 第 13 回全国地芝居サミット(愛媛県松山市)
- 平成 15 年 第 14 回全国地芝居サミット(高知県高知市)
- 平成 16 年 第 15 回全国地芝居サミット(福岡県福岡市)
- 平成 17 年 第 16 回全国地芝居サミット(佐賀県佐賀市)
- 平成 18 年 第 17 回全国地芝居サミット(熊本県熊本市)
- 平成 19 年 第 18 回全国地芝居サミット(大分県大分市)
- 平成 20 年 第 19 回全国地芝居サミット(長門県下関市)
- 平成 21 年 第 20 回全国地芝居サミット(山口県下関市)

お問い合わせ

社団法人 全日本郷土芸能協会
全国地芝居連絡協議会 (略称：全地連)

〒807-0002
広島県広島市南区 1-1-1 (広島市南区南大蔵 100 号)
〒150-8502 (東京都渋谷区千駄ヶ谷 1-25-25 2508)
E-mail: info@jhaa.jp, HP: http://www.jhaa.jp

※全地連へ入会して頂く方には「全日本郷土芸能協会」の会費がかかります。協議会独自の会費はありません。

団体会員：年費 10,000 円 (年会費 10,000 円)
個人会員：年会費 2,000 円 (年会費 2,000 円)
個人会費 2,000 円 (年会費 1,000 円)

詳しくは当協議会にご連絡下さい。



(四) 閉講式：經濟部台北駐日經濟文化代表處

與會者：駐日代表處謝偉馨先生、JICE 海外事務部長岸本昌子女士、JICE 海外事業部國際研修準備室室長中村 稔先生、小林 光小姐

首先由 JICE 海外事務部長岸本昌子女士致詞，再由本次研修人員發表感言。台灣從 2005 年文化資產保存法修訂後，納入無形文化財之保存技術，開始特別關注傳統技術及匠師的相關議題。前幾年也曾邀請國內的專家學者考察日本無形文化財的情況及作法，並且在實務層面，本處同仁一直在摸索與嘗試無形文化資產的作法，藉由本次參訪日本之機會，正可以印證書籍上所載資訊之正確性。看到日本政府成立東京文化財研究所及日本藝術文化振興會等獨立行政法人機構來培育人才，對於瀕危的傳統藝術也有一套機制來保護與推廣，值得台灣借鑑。且如此花心力扶植傳統藝能，在先進國家來說是非常有魄力的作法。

本次考察許多民間機構場所，如東照宮就是很值得參訪的地點。東照宮成立的日光社寺文化財保存會，每隔幾年就修復二社一寺（二荒山神社、東照宮、輪王寺），創造了傳統匠師們的工作機會，如澤田了司先生從事一輩子修復東照宮等彩繪工作，也值得驕傲一生。這些經驗對我們這些從事行政工作的人，有許多啟發。

日本的民間活力大，如金澤市民藝術村及金澤職人大學校等都是具有理想性且活力十足的場域。回頭來看台灣的廟宇及相關民間信仰，亦具有相當大的潛力，我們應該學習日本的作法與經驗，鼓勵廟宇成立保存會或專款用於修復其建築。

在東京文化財研究所，宮田繁幸部長所談對於人間國寶的重視與禮遇，也是我們往後可以參考之處。在台灣被指定的重要傳統藝術保存者，獲得指定後，必須要相對付出時間與心力作傳承工作，才能得到大學教授同級的薪資報酬。而日本的作法卻不是如此，日本的人間國寶得到極大的尊崇與津貼，就算年老喪失藝能時也不會被取消國寶頭銜。這是一種對於文化財有貢獻的人的尊重，是一種精神的感召，而技藝傳承的工作，政府會特別成立培育機構的做法，是台灣可以思考的。

日本的保存會通常人員少、薪水少，卻能運作順暢，也能善用志工。

日人此次給予本處研修人員的禮遇與幫助，由衷感激，並期望台日繼續交流，共同累積無形文化財的經驗。

※閉講式檢討此次行程，研修員發表感言



※頒發研習證書



七、第七天：8月13日自行前往日本成田機場搭機返回桃園機場

備妥此行蒐集之研習資料後，研修員三人自行由目黑旅館轉車前往成田機場，搭乘下午班機返臺。

叁、心得與建議

特別感謝經濟部辦理此項研修行程，使本處赴日研修員能夠實際前往不同性質之保存會，當面與參與保存推動無形文化財的人士們座談，瞭解保存會的運作情形，保存會人員遭遇的優勢與逆勢，其傳承方式亦給予我國諸多參考價值。

此行全程翻譯暨研修監理員馬場節子小姐，具備專業即時翻譯水準與對我國研修員的高度熱忱，給我們非常多元的協助。本次日本實地參訪結識多位國際友人與專業匠師，對於日後雙方國際交流實具深刻意義，建議經濟部持續推動台日交流合作計畫，將來能有更多同仁把握申請出國研修機會，與日本互惠交流多年來的文化資產實務推動經驗。

日本將傳統戲劇、音樂、舞蹈等表演藝術，以及民俗活動等非物質文化遺產分為「無形文化財」與「無形民俗文化財」，目的在於反映這兩類活動作為「文化遺產」的不同特性，為了不使傳承工作成為特定某一團體之義務，因此在法令上並未規定某一特定團體，但由於保護行政之需，實際上仍由一核心團體來推動傳承工作。日本對於「技藝」與「人」的關係明確化，對於技藝與擁有技藝的保持者在保護制度中的定位與關係有明確區別。國家認定之保持者，受到尊崇與榮耀，而技藝部分，則另外由行政法人團體或特別成立相關保存會執行傳承的工作。

日本民間各地所創立之保存會，不管是財團法人性質的日光社寺文化財保存會，或者社團法人鹿沼今宮附祭典活動保存會的運作大致都順暢，著重修護文化資產所需傳統技術之傳承與人才培育任務，彰顯日本對於無形文化財的珍視。

本次研修後建議事項為：

一、成立獨立行政法人團體，專注執行文化財保存相關工作

獨立行政法人東京文化財研究所是協助文化財保護工作之獨立單位，它受到國家經費的全力支援，其下設有「無形文化遺產部」推動無形文化財與無形民俗文化財之資料蒐集、研究發表及國際交流工作，能夠確立日本在文化資產之國際角色，同時展現日本在世界文化遺產不可或缺之地位，此種獨立執行特定保存任務之行政法人單位性質，值得我國擬定文化行政策略之參考。

另外，獨立行政法人日本藝術文化振興會掌管國立劇場等機構，不必考慮票房收入，專門提供傳統表演藝術演出、展示與人才養成場所，並由國家編列預算全力支持無形文化財保存與推廣工作，使一般民眾易於接觸及觀賞傳統藝術。

二、珍視尊崇國家指定之保持者

針對國家指定「保持者」（俗稱人間國寶），每年可獲定額補助金 200 萬日圓，用以支援其公開、傳承等活動，惟公開傳承的方式或規模沒有硬性規定。又若「保持者」身心障礙等問題不再適任者，依法原則上可解除認定，但實際上從未有解除認定的例子。上述可看出日本政府對「保持者」的尊崇，並兼顧人道精神，是台灣行政體系從人文思考行政作為方式的借鏡。

三、凝聚無形文化財保存工作的共識與重視

日光社寺文化財保存會、金澤市民藝術村、金澤職人大學校、鹿沼今宮附祭典活動保存會等民間團體組織，雖然組成方式不同，經費來源不同，運作方式多樣化，但同樣為「文化資產」保護工作所付出的持續努力，著實令人感動，也

成爲協助日本政府推動該重要無形文化財之重要推手。反觀台灣的寺廟與民俗關係密切，資源豐沛，民眾信仰虔誠，目前仍無專責保存會，文化資產修復品質良莠不齊，如果能參考採行日本保存會模式，成立自己專責文化資產保存會，凝聚廟方與信眾的共識，運用廣泛資源來推動文化資產保護工作，應是很有價值並可行之道。

四、提供我國無形文化財傳承培育人才之實務操作模式

金澤職人大學校爲一所專門培育金澤市古建築所需保存技術的學校，細分爲九個科別，學員皆由各行業協會推薦並具備多年工作經驗，學校規劃本科與專科等實務課程，學員有明確的修習方向與修業內容，學校對於培育保存技術人才具有可貴的貢獻。此外，日光社寺文化財保存會在彩色技術與金工構件擁有專業技能，持續提供東照宮等二社一寺修復所需技術。保存會亦定期舉辦相關研習工作坊，培育修復人才。

五、傳統產業活化與民眾便於使用息息相關

金澤市民藝術村與我國閒置空間再利用案例相似，皆爲重新修復、使空間活化再利用爲目標。金澤市民藝術村保留紅磚與木構建築屋桁架，歷史氛圍本是藝術村的重要元素之一，在修復時規劃市民休憩設計，例如親水設施、大片綠樹與綠地草皮、24 小時提供市民借用音樂排練場地，採行市民管理機制，藝術村交由一般市民來管理，管理事務的主管人則由各藝術領域遴選出，主管人對於他們的專業領域有高度的認識與經驗，因此藝術村的硬體設施的營運可符合使用者的需求。

六、成立民俗活動祭典保存會推動保存修復工作

民俗活動與人們的生活結合，藉由民俗活動的舉辦可以讓人們重新反省現代社會的人際關係，反應人們共同的文化經驗。日本各地民俗活動，大都設有非官方組織的保存會，此次參訪的鹿沼今宮附祭典活動保存會，便是爲了保存鹿沼今宮神社每年 10 月份祭典所成立的民間保存會。鹿沼市內 27 町備有屋台，雕刻細緻、彩繪華麗，每次屋台出動遊行時，就是全町人凝聚情感的時刻，與別町的居民有著互相較勁屋台工藝精緻度之意味，此時亦有傳統劇戲及舞蹈的演出。故需修復屋台時，便由保存會向市政府提出修復計畫書，申請經費後，邀請專業工匠來修理。保存會的任務便是聯繫各町村民，延續與輪流籌辦祭典活動，並協助保存文化財修復技術。